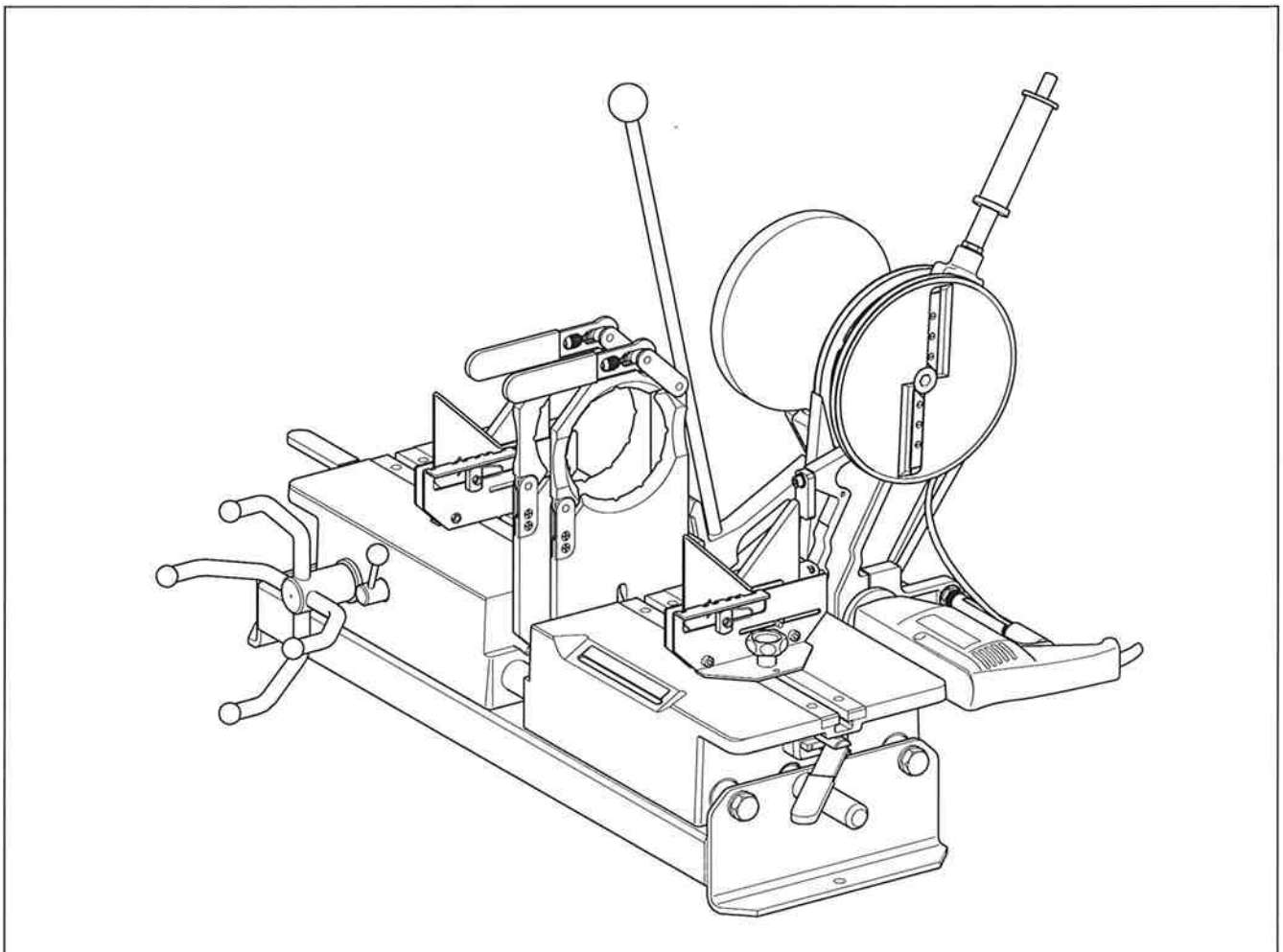


Geberit UNIVERSAL

DE	Bedienungsanleitung	Schweissmaschine
FR	Instructions pour l'utilisateur	Machine à souder
IT	Istruzioni per l'uso	Saldatrice
NL	Gebruiksaanwijzing	Lasmachine
DK	Betjeningsvejledning	Svejsmaskinen
GB	Operating Instructions	Welding machine
ES	Instrucciones de uso	Máquina de soldar
PT	Instruções de manejo	Máquina de soldar
GR	Εγχειρίδιο λειτουργίας	Μηχανή συγκολλήσεως
FI	Käyttöohje	Hitsauskone
SE	Bruksanvisning	Svetsmaskin
NO	Bruksanvisning	Sveisemaskin



int. 7947-01

996.254.00.0

■ GEBERIT

**Hinweis!**

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie mit der Schweißmaschine UNIVERSAL arbeiten. Klappen Sie bitte dazu die vordere und hintere Umschlagseite aus.

**Indication !**

Lire cette notice d'utilisation avant d'utiliser la machine à souder UNIVERSAL. Retirer les pages de couverture avant et arrière à cet effet.

**Nota!**

Leggere queste istruzioni per l'uso prima di iniziare il lavoro con la saldatrice UNIVERSAL. Per agevolare la lettura si consiglia di estrarre le pagine di copertina anteriore e posteriore.

**Tip!**

Lees deze gebruiksaanwijzing, voordat u met de lasmachine UNIVERSAL gaat werken. Klap daarvoor de eerste en laatste omslagpagina open.

**Henvisning!**

Læs denne betjeningsvejledning før De arbejder med svejsemaskinen UNIVERSAL. Samtidig klapper De forreste og bageste omslagsside ud.

**Note!**

Please read the operating instructions before you begin working with the UNIVERSAL welding machine. Fold out the front and back covers of the instructions as you read.

**¡Nota!**

Lea estas instrucciones de uso antes de trabajar con la máquina de soldar UNIVERSAL. Abra, para este fin, las cubiertas delantera y posterior.

**Nota!**

Antes de iniciar os trabalhos com a máquina de soldar UNIVERSAL, leia atentamente este manual de instruções. Para isso, desdobre por favor a capa do manual.

**Υποδεξη!**

Μελετήστε το εγχειρίδιο λειτουργίας, πριν αρχίσετε να εργάζεσθε με την UNIVERSAL. Ανοίξτε την μπροστά και την πίσω σελίδα προς το πλάι.

**Huomio!**

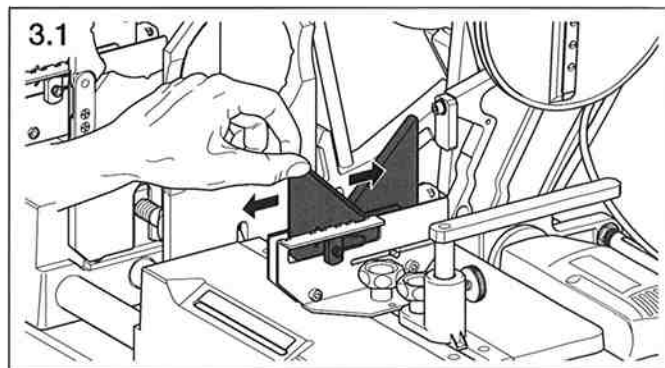
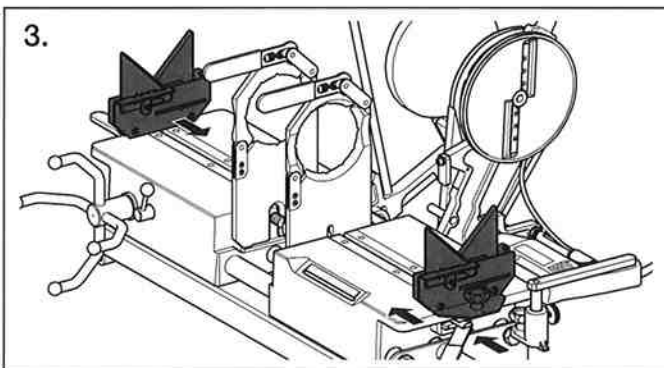
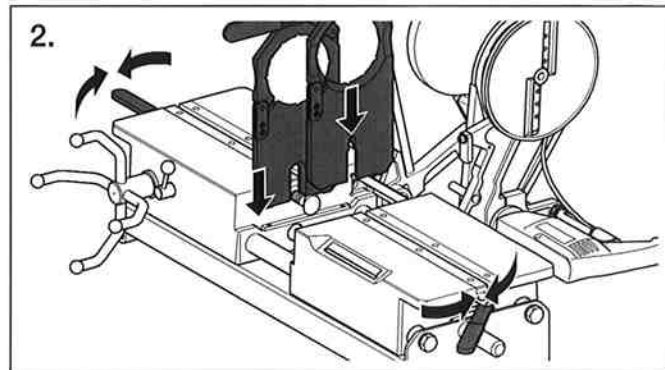
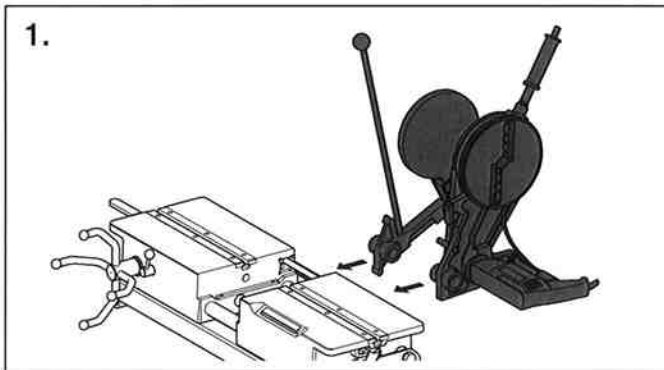
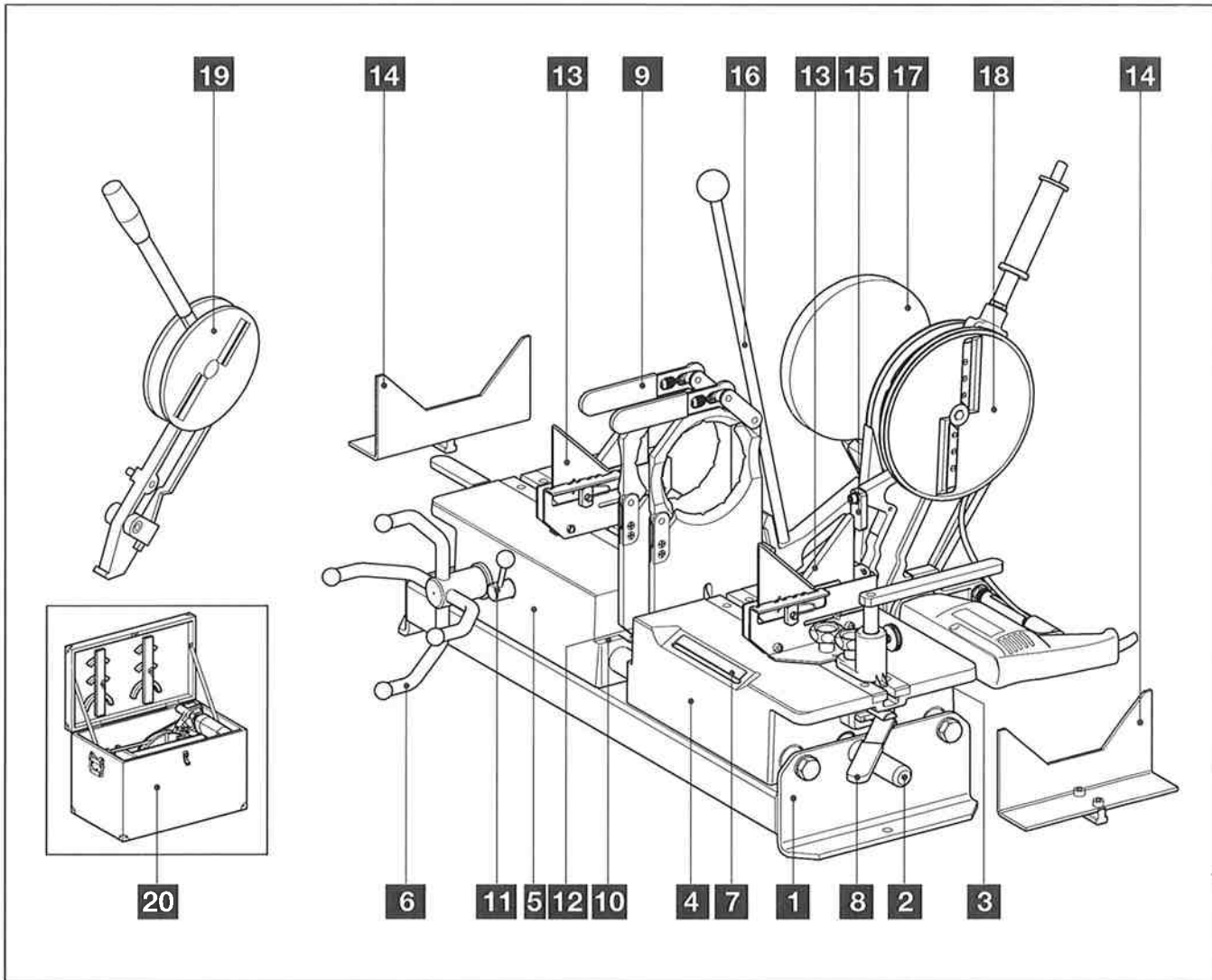
Lue käyttöohje ennen hitsauskoneella työskentelyn aloittamista. Käännä etummainen ja takimmainen käännetty kansilehti auki.

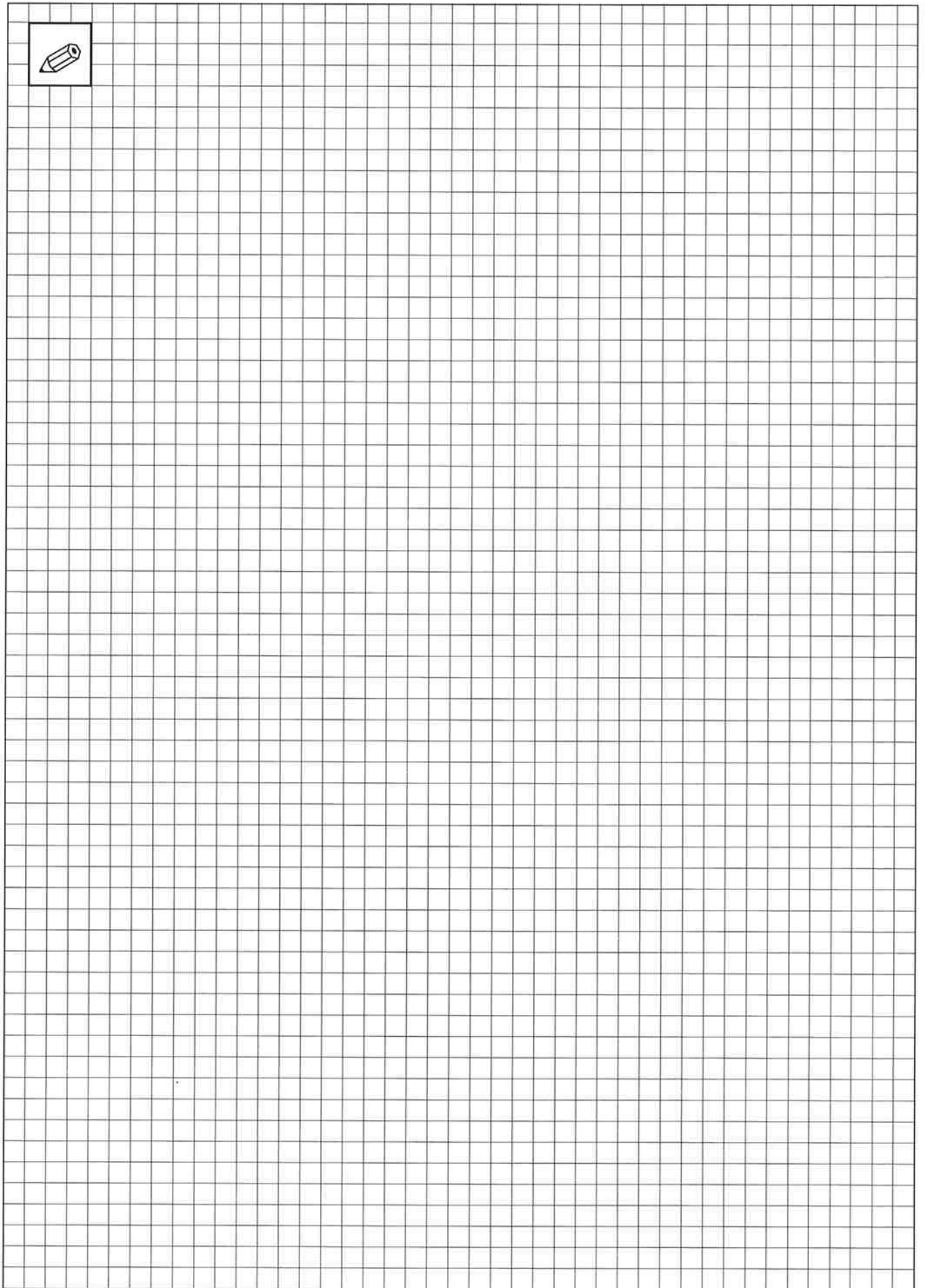
**Anvisning!**

Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni arbetar med svetsmaskinen UNIVERSAL. Fäll därtill ut fram-och baksidan.

**Merk!**

Les gjennom bruksanvisningen før du begynner å arbeide med sveisemaskinen UNIVERSAL. Brett ut utbrettsidene foran og bak under lesingen.





**DE Inhaltsverzeichnis**

Einführung	.6
Bestimmungsgemäße Verwendung	.6
Sicherheits- und Warnhinweise	.6
Aufbau	.7
Technische Daten	.7
Einrichten und Betrieb	.7
Adressen und Servicestellen	.32

FR Table des matières

Introduction	.8
Utilisation conforme aux prescriptions	.8
Consignes de sécurité et de maintenance	.8
Constitution	.9
Caractéristiques techniques	.9
Réglages et fonctionnement	.9
Adresses utiles et service après-vente	.32

IT Indice

Introduzione	.10
Impiego conforme all'uso previsto	.10
Indicazioni di sicurezza e di pericolo	.10
Componenti costruttivi	.11
Dati tecnici	.11
Allestimento e servizio	.11
Indirizzi e Centri di Assistenza	.32

NL Inhoudsopgave

Inleiding	.12
Gebruik volgens de voorschriften	.12
Veiligheids- en waarschuwingeninstructies	.12
Opbouw	.13
Technische gegevens	.13
Instellen en gebruik	.13
Adressen en servicecentra	.32

DK Indhold

Indføring	.14
Forskriftsmæssig anvendelse	.14
Sikkerheds- og varmhenvisninger	.14
Opbygning	.15
Tekniske data	.15
Opstilling og drift	.15
Adresser og servicesteder	.32

GB Contents

Introduction	.16
Using the machine for its intended purpose	.16
Safety notes and warnings	.16
Installation	.17
Technical specifications	.17
Setup and operation	.17
Addresses and service points	.32

ES Contenido

Introducción	.18
Uso adecuado	.18
Indicaciones de seguridad y advertencias	.18
Estructura constructiva	.19
Datos técnicos	.19
Preparación y servicio	.19
Direcciones y centros de servicio de asistencia técnica	.32

PT Conteúdo

Introdução	.20
Uso de acordo com a utilização prevista	.20
Instruções de segurança e notas de aviso	.20
Construção	.21
Dados técnicos	.21
Instalação e operação	.21
Endereços e postos de serviço	.32

GR Πίνακας Περιεχομένων

Εισαγωγή	.22
Καθορισμός χρήσης	.22
Παρατηρήσεις -σφαλεία	.22
Διάρθρωση	.23
Τεχνικές πληροφορίες	.23
Εγκατάσταση και λειτουργία	.23
Διευθύνσεις και επισκευές	.32

FI Sisällysluettelo

Johdanto	.24
Määräystenmukainen käyttö	.24
Turva- ja varoitusohjeet	.24
Rakenne	.25
Tekniset tiedot	.25
Työn valmistelu ja koneen käyttö	.25
Osoitteet ja huolto	.32

SE Innehållsförteckning

Inledning	.26
Ändamålsenlig användning	.26
Säkerhets- och varnanvisningar	.26
Konstruktion	.27
Tekniska data	.27
Installation och användning	.27
Adresser och serviceställen	.32

NO Innholdsfortegnelse

Innføring	.28
Forskriftsmessig bruk	.28
Sikkerhetsregler og advarsler	.28
Konstruksjon	.29
Tekniske data	.29
Klargjøring og drift	.29
Adresser og servicebedrifter	.32



Einführung

Mag sein, Sie wissen schon, wie Ihre neu erworbene Schweissmaschine UNIVERSAL der Firma Geberit funktioniert. Mag auch sein, dass Sie eine Bedienungsanleitung generell nicht lesen und erst mal probieren. Die Firma Geberit empfiehlt Ihnen jedoch, diese Anleitung vor der Erstbenutzung sorgfältig zu lesen, damit Sie mit Ihrem neuen Werkzeug sicher und effizient arbeiten können. Diese Bedienungsanleitung enthält alle wesentlichen Informationen, die Sie über die Schweissmaschine UNIVERSAL benötigen. Wir haben für Sie auch wichtige Hinweise aufgeführt, um Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Presswerkzeugs zu erhöhen.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung ständig am Einsatzort der Schweissmaschine UNIVERSAL auf, und sorgen Sie dafür, dass sie von jeder Person gelesen und angewandt wird, die damit arbeitet. Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland und der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg bei der Arbeit mit einem Produkt von Geberit.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Schweissmaschine UNIVERSAL ist ausschliesslich zum Bearbeiten von PE-Rohren und Formstücken \varnothing 50 -160 mm bestimmt. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehören auch das Beachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise sowie die Einhaltung der Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Wird die Schweissmaschine zu einem anderen Zweck verwendet, sind Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer!

Gewährleistung und Haftung

Eigenmächtige bauliche Veränderungen an der Geberit-Schweissmaschine UNIVERSAL sowie die nicht bestimmungsgemässe Verwendung sind verboten und führen automatisch zum Erlöschen aller Garantieleistungen und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden.

Sicherheits- und Warnhinweise

Die Schweissmaschine UNIVERSAL ist nach dem derzeitigen Stand der Technik entwickelt und produziert sowie nach den Unfallverhütungsvorschriften von VGB, TÜV und SUVA geprüft. Dennoch drohen Gefahren für Ihr Leben und Ihre Gesundheit bei Fehlbedienungen, Sorglosigkeit, Unachtsamkeit und Missbrauch.

Beachten Sie deshalb unbedingt die hier aufgeführten Sicherheits- und Warnhinweise. Es geht um Ihre Sicherheit!

Allgemeine Hinweise

- Fixieren Sie die Schweissmaschine auf ebenem, festen Unterbau.
- Benutzen Sie die Schweissmaschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst.
- Prüfen Sie sämtliche Teile der Schweissmaschine vor jedem Gebrauch auf allfällige Schäden.
- Wechseln Sie schadhafte Teile nur durch Original-Geberit-Ersatzteile aus.
- Der Schaltkasten für die Betätigung des Elektrohobels, \varnothing 315 mm, muss vor der Schweissmaschine installiert werden.
- Benutzen Sie die Schweissmaschine nur in gut gelüfteten Räumen.
- Halten Sie den Arbeitsplatz in Ordnung.
- Sorgen Sie dafür, dass sich Kinder und nicht autorisierte Personen vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten.
- Sichern Sie weite und lose Kleidungsstücke! Sie können in die laufende Maschine gelangen.
- Tragen Sie nur trittsichere Schuhe!
- Sichern Sie lange Haare durch ein Haarnetz!
- Vermeiden Sie im Arbeitsbereich freihängende Gegenstände.

Besondere Hinweise und Gefahrenstellen



Achtung!

Ein- und Ausschalten des Elektrohobels nur in Arbeitsstellung mit eingespanntem Werkstück!



Tragen Sie eine Schutzbrille während der Benutzung des Elektrohobels!



Verbrennungsgefahr!

Schweissspiegel im Betrieb und in der Abkühlphase nicht berühren!



Schweissspiegel und Elektrohobel

- Führen Sie das Stromkabel so, dass ein Kontakt mit den Maschinenbaugruppen nicht möglich ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker bei sämtlichen Manipulationen an der Maschine, die nicht zum Arbeitsprozess gehören (Nichtgebrauch, Transport, Wartung, Reparatur etc.)!



Geräusche / Vibrationen

- Messwerte ermittelt entsprechend EN 50 144
Der A bewertete Schalldruckpegel des Elektrohobels beträgt typischerweise 80 dB(A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten.
- **Gehörschutz tragen!**
- Die Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².



Aufbau

- | | | |
|-------------------|------------------------------|--|
| 1 Maschinenrahmen | 9 Exzenterhebel, verstellbar | 17 Schweisssspiegel |
| 2 Zahnstange | 10 Spannplattenaufgabe | 18 Elektrohebel |
| 3 Führungsstange | 11 Arretierhebel | 19 Handhebel |
| 4 Spannschlitten | 12 Spannschraube | 20 Schweisszubehör für |
| 5 Spannbock | 13 Abstützprisma ø 50-160 | ø 200-315 inkl. Ringschweisspiegel, Elektrohebel, Spannbriden, Elektr. Schaltkasten u.v.m. |
| 6 Handrad | 14 Auflageprisma ø 200 | |
| 7 Druckskala | 15 Anschlag | |
| 8 Exzenterhebel | 16 Spiegelarm | |

Technische Daten

Länge:	80 cm	Elektrohebel (315):	230 V / 550 W
Breite:	46 cm	Schweisssspiegel KSS 160:	230 V / 630 W
Höhe:	23 cm	Schweisssspiegel KSS 200:	230 V / 800 W
Gewicht (Maschine):	ca. 60 kg	Schweisssspiegel KSS (315):	230 V / 1300 W
Elektrohebel (160):	230 V / 550 W	Verwendung:	PE-Rohre und Formstücke ø 50-315 mm
Elektrohebel (200):	230 V / 550 W	Konstruktionsänderungen vorbehalten	

Einrichten und Betrieb

- 1 In das Grundelement wird auf die Führungsstange 3 der Schweisssspiegelarm 16, sowie der Elektrohebel 18 eingeschoben. Stange fixieren.
- 2 Die Spannplatten der benötigten Dimensionen werden an den Stirnflächen der Arbeitstische 4 und 5 auf den vorstehenden Schwalbenschwanzkopf der Spannschraube 12 gesteckt. Mit dem Nocken am Abstützprisma 13 kann die rechte, mit grösserem Einschnitt versehene Spannplatte genau zentriert werden.
 △ **Hinweis!**
Spannplatten müssen gut aufliegen!
Kontrollieren Sie die Übereinstimmung.
 Wenn Spannplatten gut aufliegen, mit dem Exzenterhebel 8 festklemmen.
- 3 Die Abstützprismen 13 einfahren und festklemmen.
- 4 Für ø 200 Abstützprisma 13 entfernen und Auflageprisma 14 einfahren.
- 5 Schweisstteile in die Spannplatten und Abstützungen einlegen, so dass die zu schweisende Partie 1 cm von der Spannplatte wegsteht. Die Schweisstteile sollen möglichst weit von den Spannplatten entfernt auf den Abstützprismen 13 aufliegen – bei Bogen unbedingt im geraden Teil.
 Durch Schliessen der Spannplatte mit dem Exzenterhebel 9 die Schweisstteile festspannen.
- 6 Die rechte Spannplatte kann durch Lösen des Exzenterhebels 8 auch seitlich verschoben werden, wenn die Schweisstteile axial nicht aufeinander passen (z.B. bei Bogen oder Bogensegmenten).
- 7 Durch Erzeugen des entsprechenden Schweissdruckes feststellen, ob die Halterung der Schweisstteile ausreicht, und wenn notwendig, mit verstellbarer Rändelmutter am Exzenterhebel 9 nachspannen.
- 8 Zum Planhobeln werden die Schweisstteile leicht an die Hobelscheiben angepresst (Elektrohebel auf Stufe 1 verwenden). Durch Zusammenfahren die Schnittflächen kontrollieren.
- 9 Beim Elektrohebel 18 kann durch Ausschwenken des Anschlages 15 auch nur einseitig gehobelt werden.
- 10 Der auf Schweissttemperatur gebrachte Schweisspiegel 17 wird zwischen die beiden Stücke eingeschwenkt oder mit dem Spiegelständer eingeschoben.
- 11 Die Arbeitsstücke werden leicht an den Schweisspiegel 17 gedrückt, so dass die Schnittflächen anschmelzen. Den Schmelzvorgang genau beobachten. Ist die Schweisswulst ca. zündholzkopfgross, kann der Spiegel entfernt werden.
- 12 Die Schweisstteile mit dem nötigen Schweissdruck, siehe Drucksala 7, vorsichtig zusammendrücken. Der Druck ist bis zum Erkalten der Schweissnaht durch Anziehen des Arretiergriffes 11 zu halten. Nach Erkalten (ca. 30 Sek.) den Arretiergriff wieder lösen (durch leichtes Drehen des Handrades nach rechts).

Introduction

Il se peut que vous sachiez déjà comment votre nouvelle acquisition, à savoir la machine à souder UNIVERSAL fabriquée par l'entreprise Geberit, fonctionne. Il se peut également que vous n'ailliez pas l'habitude de lire des notices d'utilisation et qu'il s'agisse donc là d'une première expérience. L'entreprise Geberit vous conseille cependant de lire cette notice soigneusement avant la première utilisation, de manière à ce que vous puissiez travailler avec votre nouveau outil en toute sécurité et de manière efficace. Cette notice d'utilisation comprend toutes les informations importantes relatives à la machine à souder UNIVERSAL que vous ne pouvez pas ignorer. Nous avons également mentionné d'autres instructions importantes à votre attention afin d'éviter les dangers, de réduire les frais de réparations et le nombre d'arrêts générés par des pannes ainsi que d'accroître la fiabilité et la durée de vie de l'outil de compression.

Conserver constamment cette notice d'utilisation sur le lieu d'utilisation de la machine à souder UNIVERSAL et veiller à ce que toute personne travaillant avec la machine ait lu et appliqué les instructions mentionnées. Outre la notice d'utilisation et les prescriptions en matière de prévention contre les accidents obligatoires en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le lieu d'utilisation, respecter également les règlements établis pour cette spécialité technique en matière de sécurité et de réalisation réglementaire des travaux.

Nous vous souhaitons de trouver l'utilisation de ce produit Geberit agréable et d'obtenir les résultats escomptés.

Utilisation conforme aux prescriptions

La machine à souder UNIVERSAL est conçue exclusivement pour traiter des tubes en polyéthylène et des moules de diamètre compris entre 50 et 160 mm. Le respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité ainsi que la réalisation des travaux de maintenance et de nettoyage sont également des facteurs d'utilisation conforme. Si la machine est utilisée pour une tâche qui ne lui incombe pas, la garantie et le contrat de responsabilité seront résiliés pour tout dommage corporel ou matériel en résultant. Seul l'utilisateur sera porté responsable pour cette prise de risque !

Garantie et responsabilité

Toute modification personnelle apportée au niveau de la structure de la machine à souder UNIVERSAL de Geberit ainsi qu'une utilisation non conforme aux prescriptions sont formellement interdites et entraînent automatiquement la résiliation de la garantie et du contrat de responsabilité pour tout dommage corporel et matériel en résultant.

Consignes de sécurité et de maintenance

La machine à souder UNIVERSAL est développée et fabriquée en fonction de l'état actuel de la technique de même qu'elle est contrôlée pour répondre aux prescriptions en matière de prévention contre les accidents établies par VGB, TÜV et SUVA. Une utilisation incorrecte, un entretien insuffisant, un manque d'attention et un emploi abusif sont des paramètres susceptibles de menacer votre vie et votre santé. Respecter donc impérativement les consignes de

sécurité et de maintenance mentionnées ci-dessous.

Votre santé en dépend !

Instructions générales

- Fixer la machine à souder sur un profilé de base horizontal et solide.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est dans un état impeccable et conformément aux prescriptions tout en étant conscient des consignes de sécurité à adopter et des dangers potentiels.
- Vérifier si l'ensemble des pièces de la machine à souder ne présentent pas de dommages éventuels avant de l'utiliser.
- Remplacer les pièces endommagées uniquement par des pièces de rechange d'origine Geberit.
- La boîte de commande pour l'actionnement du rabot électrique - ø 315 mm - doit être montée devant la machine à souder.
- Utiliser la machine à souder uniquement dans des locaux bien aérés.
- Maintenir le poste de travail en ordre.
- Veiller à ce que les enfants et les personnes non autorisées se tiennent à distance de la zone de travail de la machine.
- Ne pas porter de vêtements amples et pendants ! Ils peuvent être entraînés par la machine en marche.
- Porter uniquement des chaussures solides !
- Attacher les cheveux longs au moyen d'un filet !
- Éviter la présence d'objets pendants dans la zone de travail.

Instructions particulières et emplacements dangereux

 **Attention !**

Enclenchement et désenclenchement du rabot électrique uniquement en position de travail avec pièce à usiner encastrée !



Porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du rabot électrique !



Risque de brûlures !

Ne pas toucher le miroir à souder en phase de fonctionnement et de refroidissement !



Miroir à souder et rabot électrique

- Disposer le câble électrique de telle manière qu'il ne puisse entrer en contact avec les éléments de la machine.
- Retirer la prise du secteur lors de toute manipulation sur la machine ne faisant pas partie du processus de travail (non utilisation, transport, maintenance, réparations etc.) !



Bruit / Vibrations

- Données mesurées conformément à EN 50144
Le niveau de pression acoustique A estimé du rabot électrique est normalement de 80 dB (A). Lors du travail, le niveau de pression acoustique peut dépasser 85 dB (A).
- **Porter une protection acoustique !**
- Le niveau de vibration est normalement inférieur à 2,5 m/s².

Structure

1	Bâti de machine	9	Levier à excentrique, réglable	17	Miroir à souder
2	Glissière à crémaillère	10	Appui des supports de fixation	18	Rabot électrique
3	Tige de guidage	11	Levier d'arrêt	19	Rabot à main
4	Table de travail mobile	12	Dispositif de serrage	20	Accessoires de soudage pour
5	Table de travail fixe	13	Support réglable \varnothing 50-160	\varnothing 200 ... 315, y compris : miroir à sou-	
6	Volant	14	Chevalet de guidage \varnothing 200	der annulaire, rabot électrique, colliers	
7	Echelle de pression graduée	15	Butée	de serrage, boîte de commande élec-	
8	Levier à excentrique	16	Bras du miroir à souder	trique etc.	

Caractéristiques techniques

Longueur:	80 cm
Largeur:	46 cm
Hauteur:	23 cm
Poids (machine):	env. 60 kg
Rabot électrique (160):	230 V / 550 W
Rabot électrique (200):	230 V / 550 W
Rabot électrique (315):	230 V / 900 W

Miroir à souder KSS 160:	230 V / 630 W
Miroir à souder KSS 200:	230 V / 1300 W
Utilisation:	Des tubes en polyéthylène et des moules
	de diamètre compris entre 50 et 315 mm
Tous droits de modification de structure réservés	

Réglages et fonctionnement

- 1 Guider le bras du miroir 16 ainsi que le rabot électrique 18 sur la barre de guidage 3 de l'élément de base, fixer cette dernière
- 2 Les supports de fixation de la dimension correspondante sont fixés sur les faces internes des tables de travail 4 et 5, grâce aux assemblages en queue d'aronde du dispositif de serrage 12. Le support de fixation de droite est mobile. Son centrage est assuré par l'avance du support réglable 13.
△ Attention !
Les supports de fixation doivent se trouver en position !
Contrôler la concordance.
 Lorsque les supports de fixation se trouvent en position le serrage définitif se fait par le levier à excentrique 8.
- 3 Engager les supports réglables 13 et les fixer.
- 4 Pour le \varnothing 200, enlever le support réglable 13, engager le chevalet de guidage 14.
- 5 Placer les pièces à souder sur les supports de fixation et sur les chevalets de guidage de façon à ce que les parties à souder dépassent les supports de 1 cm environ. Les pièces à souder doivent reposer le plus loin possible sur les supports réglables 13 - pour les coudes, nécessairement sur la partie rectiligne. Serrer les pièces à souder dans les supports de fixation au moyen du levier à excentrique 9.
- 6 Lorsque les pièces à souder ne s'adaptent pas l'une à l'autre axialement (notamment pour les coudes ou les segments de coudes), déplacer latéralement le support de fixation de droite en desserrant le levier 8.
- 7 S'assurer du bon maintien des pièces dans les supports de fixation, en exerçant une pression d'essai en fonction du \varnothing . Si nécessaire, régler le serrage au moyen du levier à excentrique réglable 9.
- 8 Pour ajuster les surfaces de coupe, les pièces à souder sont légèrement pressées contre les disques du rabot (en cas d'utilisation du rabot électrique 18, le brancher sur la vitesse 1). Contrôler l'ajustage en rapprochant les surfaces l'une contre l'autre.
- 9 Avec le rabot à main 18 en faisant pivoter la butée 15, il est également possible de ne raboter qu'une seule surface.
- 10 Lorsque le miroir à souder 17 a atteint la température de soudage, il est placé entre les deux pièces.
- 11 Les pièces à assembler sont appliquées modérément contre le miroir à souder 17 de façon à provoquer la fusion des surfaces de coupe. Observer de près le processus de soudage. Lorsque le bourellet atteint environ la moitié de l'épaisseur du tube, retirer le miroir.
- 12 Appliquer rapidement les pièces l'une contre l'autre, en exerçant progressivement la pression nécessaire indiquée sur l'échelle graduée 7. Cette pression sera maintenue jusqu'au refroidissement de la soudure en tournant la poignée d'arrêt 11. Après refroidissement (env. 30 secondes), débloquer la poignée d'arrêt (en tournant légèrement le volant vers la droite).

Introduzione

Probabilmente sapete già come si utilizza questa nuova saldatrice UNIVERSAL della ditta Geberit. Oppure preferite evitare, a priori, di leggere le istruzioni e provare subito a utilizzare l'apparecchio. La ditta Geberit vi consiglia, tuttavia, di leggere accuratamente queste istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione la saldatrice, in modo da poterla poi utilizzare con la massima sicurezza ed efficienza. Queste istruzioni per l'uso contengono tutte le informazioni fondamentali riguardo alla saldatrice UNIVERSAL. Abbiamo aggiunto anche delle indicazioni importanti che consentono di evitare situazioni di pericolo, ridurre i costi di riparazione e i tempi d'inattività e aumentare l'affidabilità e la durata della saldatrice.

Conservate sempre queste istruzioni per l'uso sul luogo d'impiego della saldatrice UNIVERSAL e fate in modo che esse vengano lette e applicate da tutte le persone addette al suo impiego. Oltre a queste istruzioni, e alle norme antinfortunistiche vigenti nel paese d'impiego e sul luogo di lavoro specifico, è necessario attenersi anche alle vigenti regolamentazioni tecniche per la sicurezza sul lavoro.

Vi auguriamo un buon divertimento e ottimi risultati con questo nuovo prodotto della Geberit.

Impiego conforme all'uso previsto

La saldatrice UNIVERSAL è stata progettata esclusivamente per la lavorazione di tubi di polietilene e pezzi di raccordo con \varnothing 50 - 160 mm. L'impiego conforme all'uso prescritto prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza nonché l'esecuzione dei lavori di manutenzione e pulizia entro le scadenze prescritte. Il diritto di garanzia e responsabilità per danni derivanti alle persone o alle cose, decade nel caso in cui la saldatrice venga utilizzata per scopi differenti da quelli indicati. Il rischio è unicamente a carico dell'utente!

Garanzia e responsabilità

Qualsiasi modifica costruttiva arbitraria alla saldatrice UNIVERSAL della Geberit, nonché l'impiego non conforme all'uso prescritto, è vietata e comporta la cessazione automatica di ogni diritto di garanzia e responsabilità per danni derivanti alle persone e alle cose.

Indicazioni di sicurezza e di pericolo

La saldatrice UNIVERSAL è stata progettata e prodotta secondo le attuali conoscenze tecniche e collaudata in conformità alle norme tedesche VGB e TÜV, e alla norma svizzera SUVA, relative alla prevenzione degli infortuni. Tuttavia sussiste il pericolo d'infortuni, anche mortali, in caso di errato azionamento, inaccuratezza, distrazione e utilizzo per scopi diversi da quelli previsti. Pertanto raccomandiamo di attenersi assolutamente alle

indicazioni di sicurezza e di pericolo riportate qui di seguito.

Si tratta della vostra sicurezza!

Indicazioni generali

- Fissare la saldatrice su un elemento di base piano e resistente.
- Usare la saldatrice solamente in perfette condizioni tecniche e in modo conforme alle norme e alle indicazioni di sicurezza e di pericolo.
- Prima di ogni impiego si deve controllare che i vari componenti della saldatrice non presentino danni visibili.
- I pezzi difettosi vanno sostituiti solamente con pezzi di ricambio originali Geberit.
- Il cassetto di distribuzione per l'azionamento della pialla elettrica - 315 mm - deve essere installato prima della saldatrice.
- Usare la saldatrice solamente in ambienti ben ventilati.
- Mantenere in ordine il posto di lavoro.
- Tenere lontani bambini e persone non autorizzate dal campo di lavoro della macchina.
- Gli indumenti sciolti o particolarmente larghi devono essere assicurati in modo tale da non venire a contatto con la macchina in funzione!
- Indossare scarpe con soles antidrucciolevoli!
- Proteggere i capelli lunghi con un'apposita retina!
- Rimuovere eventuali oggetti sospesi dall'area di lavoro.

Indicazioni e punti di pericolo speciali



Attenzione!

La pialla elettrica deve essere accesa e spenta solamente in posizione di lavoro, con il pezzo in posizione di serraggio!



Indossare occhiali protettivi durante l'impiego della pialla elettrica!



Pericolo di ustioni!

Non toccare lo specchio durante il servizio e in fase di raffreddamento!



Specchio da saldare e fresapialla elettrica

- Posare il cavo d'alimentazione in modo tale da impedire il contatto con gli elementi della macchina.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina che non riguardi il processo di lavorazione (inutilizzo, trasporto, manutenzione, riparazione, ecc.)!



Rumori / vibrazioni

- Valori rilevati in conformità alle prescrizioni della norma EN 50144
Il livello rilevato A di pressione acustica della pialla elettrica è normalmente di 80 dB (A). Il livello di rumore durante la lavorazione può superare il valore di 85 dB (A).
- **Usare il dispositivo di protezione per l'udito!**
- Il valore di vibrazione è normalmente inferiore a 2,5 m/s².

Struttura

1	Telaio della saldatrice	9	Leva ad eccentrico regolabile	17	Specchio per saldare
2	Asta dentata	10	Piattaforma di appoggio	18	Fresapialla elettrica
3	Stanga di guida	11	Leva di arresto	19	Fresapiallo a mano
4	Piano di lavoro scorrevole	12	Vite di bloccaggio	20	Accessori per saldare per ø 200 - 315 mm incl. specchio per saldare, pialla elettrica, ganasce a morsa, cassetto di distribuzione elettrico, ecc.
5	Piano di lavoro fisso	13	Prisma da sostegno ø 50-160		
6	Volantino di comando	14	Prisma d'appoggio ø 200		
7	Scala delle pressioni	15	Arresto per fresapialla		
8	Leva ad eccentrico	16	Supporto specchio per saldare		

Dati tecnici

Lunghezza:	80 cm
Larghezza:	46 cm
Altezza:	23 cm
Peso (macchina):	ca. 60 kg
Pialla elettrica (160):	230 V / 550 W
Pialla elettrica (200):	230 V / 550 W
Pialla elettrica (315):	230 V / 900 W

Specchio da saldare KSS 160:	230 V / 630 W
Specchio da saldare KSS 200:	230 V / 800 W
Specchio da saldare circolare (315):	230 V / 1300 W
Campo d'impiego:	Tubi di polietilene e raccordi con ø 50-315 mm

Con riserva di modifiche costruttive

Allestimento e servizio

- 1 E' da inserire sulla stanga di guida dell'elemento di base il supporto specchio per saldare 16 e la fresapialla elettrica 18. Fissare la stanga di guida.
- 2 Inserire le ganasce a morsa delle dimensioni volute sulle due testate del piano di lavoro 4 e 5 negli appositi incastri a coda di rondine della vite di bloccaggio 12. Centrare la ganascia mobile di destra (col grande intaglio) mediante le apposite camme del prisma da sostegno 13.
△ Attenzione!
Le ganasce a morsa devono essere correttamente appoggiate!
Controllare se corrispondono.
Quando le due ganasce sono disposte fissarle mediante la leva ad eccentrico 8.
- 3 Posizionare i prisma di sostegno 13 e bloccarli.
- 4 Per il ø 200 levare il prisma di sostegno 13 e montare il prisma d'appoggio 14.
- 5 Allontanare al massimo i prisma di sostegno 13 (per le curve appoggiare sempre la parte diritta). Fissare le due parti nelle ganasce a morsa azionando la leva ad eccentrico 9. Inserire le parti da saldare nelle ganasce a morsa in modo che le stesse sporgano 1 cm dalle ganasce.
- 6 La ganascia a morsa di destra è facilmente spostabile lateralmente allentando la leva ad eccentrico 8 se le parti da saldare non si trovano sul medesimo asse (p. es. per curve o segmenti di curve).
- 7 Esercitare la necessaria pressione sui due pezzi per constatare il loro fissaggio; se necessario serrare maggiormente con la leva ad eccentrico 9.
- 8 Per usare la fresapialla 18 premere leggermente le due parti da saldare contro la stessa (fresapialla elettrica inserita sull'I). Controllare i tagli riunendo le parti da congiungere.
- 9 Con la fresapialla elettrica 18 si può piallare da una parte disinnestando l'arresto 15.
- 10 Lo specchio per saldare 17, portato alla giusta temperatura, è da orientare tra i due pezzi da congiungere o da inserire col supporto.
- 11 Premere leggermente i due pezzi da congiungere contro lo specchio 17 in modo da fondere le loro estremità. Controllare attentamente l'operazione. Quando il rigonfiamento avrà raggiunto lo spessore di una capocchia di zolfanello levare lo specchio.
- 12 Premere le due parti una contro l'altra osservando la pressione indicata sulla scala 7. La pressione va mantenuta fino al raffreddamento della saldatura azionando l'arresto 11. A raffreddamento avvenuto (ca. 30 sec.) liberare l'arresto, (girare a destra il volantino di comando).

UNIVERSAL

Inleiding

Misschien weet u al hoe de door u gekochte lasmachine UNIVERSAL van de firma Geberit functioneert. Misschien dat u nooit een gebruiksaanwijzing leest en eerst eens probeert. De firma Geberit raadt u echter aan deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig te lezen, zodat u met uw nieuwe gereedschap veilig en efficiënt kunt werken. Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie die u over de lasmachine UNIVERSAL nodig heeft. Wij hebben voor u ook belangrijke aanwijzingen vermeld, om gevaren te voorkomen, reparatiekosten te verlagen, uitvaltijden te verkorten en de betrouwbaarheid te verbeteren en de levensduur van het persgereedschap te verlengen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds op de plaats waar de lasmachine UNIVERSAL gebruikt wordt en zorg ervoor, dat de gebruiksaanwijzing door iedereen die met de machine werkt, gelezen en toegepast wordt. Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land van gebruik en op de plaats van gebruik geldende verplichte maatregelen ter voorkoming van ongevallen moeten ook de erkende vaktechnische maatregelen voor veilig en deskundig werken in acht genomen worden.

Wij wensen u veel plezier en succes tijdens het werken met een produkt van Geberit.

Gebruik volgens de voorschriften

De lasmachine UNIVERSAL is uitsluitend voor het bewerken van PE-buizen en verbindingbuizen \varnothing 50 -160 mm bestemd. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoren ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies en het nakomen van de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Als de lasmachine voor andere doeleinden gebruikt wordt, zijn garantie en aansprakelijkheidsclaims bij persoonlijk letsel en materiële schade uitgesloten. Het risico draagt alleen de gebruiker!

Garantie en aansprakelijkheid

Eigenmachtige bouwkundige wijzigingen aan de Geberit-lasmachine UNIVERSAL en onreglementair gebruik zijn verboden en leiden automatisch tot het vervallen van de garantie en aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel en materiële schade.

Veiligheids- en waarschuwingeninstructies

De lasmachine UNIVERSAL is volgens de huidige stand van de techniek ontwikkeld en geproduceerd en volgens de voorschriften ter voorkoming van ongevallen van VGB, TÜV en SUVA getest. Toch bestaan er gevaren voor uw leven en uw gezondheid bij verkeerde

bediening, onoplettendheid en verkeerd gebruik. Neem daarom beslist de hier vermelde veiligheids- en waarschuwingeninstructies in acht.

Het gaat om uw gezondheid!

Algemene instructies

- Fixeer de lasmachine op een vlak, vast basisprofiel.
- Gebruik de lasmachine alleen in technisch perfecte toestand en volgens de voorschriften, met inachtneming van de veiligheid en de gevaren.
- Controleer alle delen van de lasmachine voor elk gebruik op optredende schaden.
- Vervang beschadigde delen alleen door originele Geberit-reserveonderdelen
- De schakelkast voor het aan- en uitzetten van de elektrische schaaaf - \varnothing 315 mm - moet voor de lasmachine geïnstalleerd zijn.
- Gebruik de lasmachine alleen in goed geventileerde ruimtes.
- Houd de werkplaats in orde.
- Zorg ervoor, dat kinderen en niet geautoriseerde personen uit de buurt van het werkgebied van de machine blijven.
- Wijde en losse kledingstukken vastmaken! Ze kunnen in de draaiende machine komen.
- Draag alleen stevige schoenen.
- Bescherm lange haren door een haarnet!
- Vermijd in het werkgebied loshangende voorwerpen.

Bijzondere instructies en gevaarlijke punten

 **Attentie!**

In- en uitschakelen van de elektrische schaaaf alleen in werkstand met vastgeklemd werkstuk!



Draag een veiligheidsbril tijdens het gebruik van de elektrische schaaaf!



Gevaar voor verbranding!

Lasspiegel tijdens gebruik en tijdens de afkoelfase niet aanraken!



Lasspiegel en elektrische schaaaf

- Leg de stroomkabel zo aan, dat een contact met de machinecomponenten niet mogelijk is.
- Trek de stekker tijdens alle handelingen aan de machine die niet tot het werkproces behoren (niet-gebruik, transport, onderhoud en reparatie etc.) uit het stopcontact!



Geluiden / vibraties

- Meetwaarden gemeten volgens EN 50144
Het als A beoordeelde geluidsdruckniveau van de elektrische schaaaf bedraagt typisch 80 dB (A). Het geluidsniveau tijdens het werken kan 85 dB (A) overschrijden.
- **Gehoorbeschermig dragen!**
- De vibratie is typisch lager dan 2,5 m/s².

Opbouw

1	Basiselement	7	Schaal voor lasdrukinstelling	14	Prismahouder ø 200
2	Getande as	8	Bevestigingshandel voor spanplaat	15	Aanslag
3	Geleidestang voor lasspiegel en vlakschaaf	9	Bevestigingshandel op spanplaat	16	Lasspiegelarm
4	Werktafel verstelbaar	10	Aanslag	17	Lasspiegel
5	Werktafel vast	11	Blokkeerhandel	18	Elektrische vlakschaaf
6	Bedieningshandel	12	Bevestigingspunt	19	Vlakschaaf
		13	Draagsteun ø 50-160	20	Lasaccessoires voor ø 200-315 incl. ringlasspiegel, elektrische schaaaf, spanflens, elektr. schakelkast enz.

Technische gegevens

Lengte:	80 cm
Breedte:	40 cm
Hoogte:	23 cm
Gewicht (machine):	ca. 60 kg
Elektrische schaaaf (160):	230 V / 550 W
Elektrische schaaaf (200):	230 V / 550 W
Elektrische schaaaf (315):	230 V / 900 W

Lasspiegel KSS 160:	230 V / 630 W
Lasspiegel KSS 200:	230 V / 630 W
Ringlasspiegel (315):	230 V / 1300 W
Gebruik:	PE-buizen en verbindingbuizen ø 50-315 mm
Constructieveranderingen voorbehouden	

Installatie en gebruik

- 1 Op geleidestang 3 van het basiselement wordt de lasspiegelarm 16 en elektrische vlakschaaf 18 geschoven. Stang vastzetten.
- 2 De spanplaten voor de benodigde diameter worden op de frontvlakken van de werktafels 4 en 5 op de vooruit stekende excenterbout van de span Schroef 12 gestoken. Met de nok van de steun 13 kan de spanplaat op de juiste plaats gecentreerd worden.
△ Tip!
De spanplaten moeten goed liggen!
Overeenstemming controleren.
 Wanneer de beide spanplaten aangebracht zijn (L en R), vastzetten met de excenterhandel 8.
- 3 Draagsteunen 13 inschuiven en vastklemmen.
- 4 Voor ø 200 draagsteun 13 verwijderen en daarvoor prismahouder 14 inschuiven.
- 5 De te lassen stukken zo in de draagsteunen en ondersteuning plaatsen dat de lasnaad 1 cm van deze platen verwijderd is. De ondersteuning 13 dienen zover mogelijk van de spanplaten - bij bochten altijd onder het rechte stuk - geplaatst te worden. Door het sluiten van de spanplaten met excenterhandel 9 kunnen de te lassen delen vastgezet worden.
- 6 De rechter spanplaat kan zijdelings verschoven worden, wanneer de lasdelen niet precies in elkaars verlengde liggen (bv. bij bochten c.q. bochtsegmenten).
- 7 Door het proberen in te spannen kan men de klemdruk zelf instellen d.m.v. de verstelbare excenterhandel 9 meer vast of los te draaien.
- 8 Om de lasdelen te schaven dienen d.m.v. de bedieningshandel 6 de beide opspanblokken naar elkaar toe gedraaid te worden, waardoor men met de schaaaf de vlakken kan ontbramen en aan elkaar aanpassen (elektrische vlakschaaf op 1 instellen). Controleren!
- 9 Bij de elektrische vlakschaaf 18 kan door het uitdraaien van de aanslag 15 ook aan één zijde geschaafd worden.
- 10 De op lastemperatuur gebrachte lasspiegel 17 wordt door lasspiegelarm 16 tussen de beide geschaafde lasdelen geplaatst.
- 11 De lasvlakken drukt men licht tegen de lasspiegel 17, zodat beide lasvlakken verwarmd worden. Het verwarmen goed in de gaten houden. Is rondom (beide zijden) een lasril gekomen van ca. 1/3 deel van de wanddikte, dan kan de handlasspiegel verwijderd worden.
- 12 De te lassen onderdelen met de gewenste lasdruk (zie lasdrukschaal 7) voorzichtig tegen elkaar drukken. De druk moet door vasttrekken van de blokkeerhandel 11 tot het afkoelen van de lasnaad gehandhaafd worden. Na het afkoelen (ca. 30 sec.) de blokkeerhandel 11 weer losmaken (door de greep naar rechts te draaien).

Indføring

Det kan godt være, at De allerede ved, hvordan Deres nyindkøbte svejsemaskine UNIVERSAL fra firmaet Geberit virker. Det kan også godt være, at De normalt ikke læser betjeningsvejledninger og først prøver Dem frem. Firmaet Geberit anbefaler Dem imidlertid at læse denne betjeningsvejledning grundigt, før De bruger apparatet første gang, således at De kan arbejde sikkert og effektivt med Deres nye værktøj. Denne betjeningsvejledning indeholder alle væsentlige informationer, som De har brug for om svejsemaskinen UNIVERSAL. Vi har også anført vigtige henvisninger til Dem for at undgå farer, formindske reparationsomkostninger og spildtid og forhøje pålideligheden og levetiden på svejseværktøjet.

Opbevar altid denne betjeningsvejledning på svejsemaskinen UNIVERSAL's driftssted og sørg for, at den bliver læst og anvendt af alle, som arbejder med den. Udover betjeningsvejledningen og de gældende forskriftsmæssige regler for forebyggelse af uheld i brugerlandet og på driftsstedet, skal man også være opmærksom på de anerkendte fagtekniske regler for sikkerheds- og fagmæssigt korrekt arbejde.

Vi ønsker Dem held og lykke i arbejdet med et produkt fra Geberit.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Svejsemaskinen UNIVERSAL er udelukkende beregnet til bearbejdning af PE-rør og formstykker, ø 50 -160 mm. Til den bestemmelsesmæssige anvendelse hører også overholdelse af betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne såvel som overholdelse af service- og vedligeholdelsesarbejderne. Hvis svejsemaskinen anvendes til et andet formål er garanti- og erstatningsansvar ved person- og tingskader udelukket. Risikoen påhviler alene brugeren.

Garanti og erstatningsansvar

Selvstændige konstruktionsmæssige ændringer på Geberit-svejsemaskinen UNIVERSAL og ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt og fører automatisk til ophør af alle garantiydelse og erstatningsansvar ved person- og tingskader.

Sikkerheds- og advarselshenvisninger

Svejsemaskinen UNIVERSAL er udviklet og produceret efter nutidig teknisk standard og testet efter VGB's, TÜV's og SUVA's forskrifter for forebyggelse af uheld. Alligevel er der fare for Deres liv og sundhed ved fejlbetjening, sløseri, uagtsomhed og misbrug.

Overhold derfor ubetinget de her anførte sikkerheds- og advarselshenvisninger.

Det drejer sig om Deres sikkerhed!

Generelle henvisninger

- Fastgør svejsemaskinen på et jævnt, fast underlag.
- Anvend kun svejsemaskinen i teknisk fejlfri tilstand, i henhold til forskrifterne og i bevidsthed om sikkerhed og farer.
- Kontroller samtlige dele på svejsemaskinen for eventuelle skader før hver anvendelse.
- Udskift kun beskadigede dele med originale Geberit-reservedele.
- Kontaktskabet for aktivering af el-høvlen - ø 315 mm - skal være installeret for svejsemaskinen.
- Anvend kun svejsemaskinen i godt udluftede rum.
- Hold arbejdspladsen i orden.
- Sørg for, at børn og ikke autoriserede personer holdes væk fra maskinens arbejdsområde.
- Løse klædningsstykker bør sikres. De kan komme ind i den kørende maskine.
- Brug kun gangsikkert fodtøj!
- Langt hår bør sikres vha. et hårnæt!
- Undgå frithængende genstande i arbejdsområdet.

Særlige henvisninger og faresteder



Til- og frakobling af elektrohvølen kun i arbejdsstilling med fastspændt emne!



Brug beskyttelsesbriller når elektrohvølen anvendes!



**Fare for forbrændinger!
Svejsespejlet må ikke berøres under driften og i afkølingsfasen!**



Svejsespejl og elektrohvølv

- Før strømkablet således, at der ikke er mulighed for kontakt med maskinmodulerne!
- Træk netstikket ud ved samtlige manipulationer med maskinen, som ikke hører til arbejdsprocessen (stiltand, transport, service, reparationer etc.)!



Stj / vibrationer

- Måleværdier udmålt i.h.t. EN 50 144
Det A vurderede lydtrykkniveau for el-høvlen andrager typisk 80 dB(A). Støjniveauet under arbejdet kan overskride 85 dB(A).
- **Brug hørevarn!**
- Vibrationen er typisk mindre end 2,5 m/s².

Opbygning

1	Maskinramme	8	Ekscenterhåndtag	14	Understøtningsprisme ø 200
2	Tandstang	9	Indstilleligt ekscenterhåndtag	15	Anslag
3	Styrestang	10	Opspændingspladeunderstøtning	16	Spejllarm
4	Opspændingsslæde	11	Låsegreb	17	Svejse-spejl
5	Opspændingsbuk	12	Spændeskruer	18	Elektrohøvl
6	Håndhjul	13	Støtteprisme ø 50-160	19	Håndhøvl
7	Trykskala			20	Svejetilbehør til ø 200-315 inkl.

Tekniske data

Længde:	80 cm
Bredde:	46 cm
Højde:	23 cm
Vægt (maskine):	ca. 60 kg
Elektrohøvl (160):	230 V / 550 W
Elektrohøvl (200):	230 V / 550 W
Elektrohøvl (315):	230 V / 900 W

Svejsespejl KSS 160:	230 V / 630 W
Svejsespejl KSS 200:	230 V / 630 W
Ringsvejsespejl KSS (315)	230 V / 1300 W
Anvendes:	PE-rør og formstykker, ø 50 - 315 mm
Der forbeholdes ret til konstruktionsændringer	

Opstilling og drift

- 1 Svejse-spejlarmen 16 skubbes ind i grundelementet på styrestangen, såvel som elektrohøvlen 18. Stangen fastspændes.
- 2 Sæt opspændingsplader med de påkrævede dimensioner ved forsiden af arbejdsbordene 4 og 5 på spændeskruens fremstående svalehalehoved 12. Med halsen på støtteprismet 13 kan den højre opspændingsplade, forsynet med en større indskæring, centrerer præcist.
△ Henvi sning!
Opspændingspladerne skal ligge godt til
Kontroller overensstemmelse.
 Når opspændingspladerne ligger godt til spændes de fast med ekscenterhåndtaget 8.
- 3 Kør støtteprismerne 13 ind og spænd dem fast.
- 4 Ved ø 200 fjernes støtteprisme 13 og støtteprisme 14 køres ind.
- 5 Svejsedelene lægges ind i opspændingspladerne og støtteprismet, således at partiet, som skal svej ses, står 1 cm fra opspændingspladen. Svejsede lene skal ligge længst muligt væk fra opspæn dingspladen på støtteprismet 13 - ved bøjninger ubetinget i den lige del. Spænd svejsedelene fast ved at lukke opspændingspladerne med eks cen terhåndtaget 9.
- 6 Højre opspændingsplade kan også forskubbes til siden ved at løsne ekscenterhåndtaget 8, hvis svej sedelene ikke passer aksialt til hinanden (f.eks. ved bøjninger eller bøjningssegmenter).
- 7 Konstater vha. frembringelse af det pågældende svejsetryk, om fastgørelsen af svejsedelene er til strækkelig og efterspænd om nødvendigt med den indstillelige fingermøtrik på ekscenterhåndtag 9.
- 8 Ved planhøvling presses svejsedelene let mod høvleskiverne 16 (brug elektrohøvlen på trin 1). Kontroller snitfladerne ved at køre dem sammen.
- 9 Ved elektrohøvlen 18 kan der også høvles kun på den ene side ved at svinge anslaget 15 ud.
- 10 Svejsespejlet 17, som er blevet bragt op på svejse temperatur, svinges ind mellem de to emner eller skubbes ind med spejlholderen.
- 11 Arbejdsemnerne trykkes let mod svejsespejlet 17, således at snitfladerne starter med at smelte. Overvåg nøje smelteprocessen, når svejsevulsten er ca. på størrelse med et tændstikhovede, kan spejlet fjernes.
- 12 Tryk forsigtigt svejsestedet sammen med det nød vendige svejsetryk, se trykskala 7. Trykket skal opretholdes ved at svinge låsegrebet 11 ind, indtil svejsesømmen er afkølet. Efter afkøling (ca. 30 sek.) løsnes låsegrebet igen (ved at dreje håndhju let mod højre).

UNIVERSAL

Introduction

You may already know how your new Geberit UNIVERSAL welding machine works. You may have a habit of trying things out without first reading the operating instructions. However, we recommend that you read the instructions thoroughly before you use the machine for the first time so that you will be able to work safely and efficiently with your new tool. These operating instructions contain all the information you need about the UNIVERSAL welding machine. We have also included some important notes to help you avoid hazards, reduce repair costs and downtime, and increase the reliability and service life of the welding machine.

Keep these operating instructions with the UNIVERSAL welding machine at all times, and please make sure that everyone who works with the machine reads and follows them. Besides following the operating instructions and the local accident prevention regulations that apply in your country or in your workshop, you should also follow standard codes of practice concerning safety and correct working procedures.

We wish you satisfaction and success with your Geberit product.

Using the machine for its intended purpose

The UNIVERSAL welding machine is for working on PE piping and fittings with diameter 50 - 160 mm only. Using the machine for its intended purpose also includes following the operating instructions and safety notes, and performing the specified maintenance and cleaning work. If the welding machine is used for any other purpose, no warranty or liability claims can be accepted for injury or damage. The user alone bears the risk!

Warranty and liability

It is forbidden to make any structural modifications to the Geberit UNIVERSAL welding machine on your own initiative, or to use the machine for any purpose other than its intended purpose. Any such activities will automatically render the warranty null and void and exclude us from liability for any injury or damage.

Safety notes and warnings

The UNIVERSAL welding machine was engineered and built according to the current state of the art, and inspected in compliance with the accident prevention regulations of VGB, TÜV and SUVA. However, it can still endanger life and limb if operated incorrectly or

abused, or if you are careless or negligent. Please therefore make quite sure to read and understand the safety notes and warnings provided in these operating instructions.

It's for your own safety's sake!

General notes

- Set the welding machine up on a level and firm surface.
- Do not use the welding machine unless it is in perfect working order. Use it for its intended purpose only, and be aware of safety aspects and potential hazards.
- Each time you use the machine, first check all parts for damage.
- Replace damage parts with original Geberit spares only.
- The switch box for actuating the electric plane - diam. 315 mm, must be installed in before the welding machine
- Use the welding machine in well ventilated rooms only
- Keep the work place tidy and clean.
- Make sure children and unauthorised people are kept well clear of the working area around the machine.
- Secure all parts of your clothing that are baggy or loose so they cannot get caught in the machine.
- Wear sturdy footwear that provides a good grip.
- If you have long hair, wear a hair net.
- Make sure there are no objects dangling from above in the working area.

Special notes and hazard sources

 **Attention!**

Never switch the electric plane on or off unless it is in working position with a workpiece attached.



Wear goggles while using the electric plane.



Welding mirror and electric plane

Do not touch the welding mirror during operation or during the cooling down phase.



Noises / vibrations

- Measured values determined according to EN 50144
The A-weighted sound pressure level of the electric plane is typically 80 dB(A). The noise level can exceed 85 dB(A) during operation.
- **Wear ear protection!**
- The vibration is typically lower than 2.5 m/s².

Structure

1	Machine frame	9	Adjustable eccentric lever	17	Welding mirror
2	Toothed rack	10	Clamping plate support	18	Electric plane
3	Guide bar	11	Locking lever	19	Hand plane
4	Clamping carriage	12	Clamping screw	20	Welding accessories for diam. 200 - 315 incl. ring welding mirror, electrical plane, tension clamp, electrical switch box etc.
5	Tensioning block	13	V-block diam. 50 - 160		
6	Handwheel	14	V-block diam. 200		
7	Pressure scale	15	Stop		
8	Eccentric lever	16	Mirror arm		

Technical specifications

Length:	80 cm
Width:	40 cm
Height:	23 cm
Weight (machine):	approx. 60 kg
Electric plane (160):	230 V / 550 W
Electric plane (200):	230 V / 550 W
Electric plane (315):	230 V / 550 W

Welding mirror KSS 160:	230 V / 630 W
Welding mirror KSS 200:	230 V / 630 W
Ring welding mirror (315)	230 V / 1300 W
Used for:	PE pipes and fittings with diameter 50-315 mm

Subject to design alterations without notice.

Setup and operation

- 1 Push the welding mirror arm 16 and the electric plane 18 onto the guide bar 3 in the base element. Fix the bar in place.
- 2 Attach the clamping plates of the required dimensions to the protruding dovetail head of the clamping screw 12 at the face ends of the work tops 4 and 5. Use the cam on the V-block 13 to accurately centre the right-hand clamping plate with the larger recess.
△ Note:
The clamping plates must fit securely. Check for correct positioning.
 When the clamping plates are correctly positioned tighten them with the eccentric lever 8.
- 3 Move in the V-blocks 13 and fix.
- 4 For diam. 200 remove the V-block 13 and move in V-block 14.
- 5 Insert the welding parts into the clamping plates and V-blocks so that the area to be welded is 1 cm from the clamping plate. The welding parts should rest on the V-block 13 as far away from the clamping plates as possible. In bends it must be on the straight section. Clamp down the welding parts by closing the clamping plates using the eccentric lever 9.
- 6 The right-hand clamping plate can be moved to the side by releasing the eccentric lever 8 if the welding parts do not match axially (e.g. a bend or bend segments).
- 7 Generate the required welding pressure to determine whether the welding part is secured firmly enough. If necessary, tighten with the adjustable knurled nut on the eccentric lever 9.
- 8 For face end planing, the welding parts are pressed lightly against the plane discs (use electric plane at stage 1). Check by moving the cut surfaces together.
- 9 With the electric plane 18, you can plane just one side by swinging out the stop 15.
- 10 Swing the welding mirror 17 (at welding temperature) between the two parts or insert it with the mirror stand.
- 11 Press the workpieces lightly against the welding mirror 17 so that the cut surfaces start to melt. Observe the melting process carefully. When the welding bead is the size of a match head, the mirror can be removed
- 12 Carefully press the welding parts together with the required welding pressure, see pressure scale 7. Tighten the locking handle 11 to maintain the pressure until the weld has cooled. After cooling (about 30 seconds), release the locking handle again (by gently turning the handwheel clockwise).

UNIVERSAL

Introducción

Puede ser que ya sepa cómo funciona la máquina de soldar UNIVERSAL recién adquirida de la firma Geberit. Puede ser también que no lea nunca las instrucciones de uso, sino comience a tantear. Sin embargo, la firma Geberit le recomienda leer atentamente las presentes instrucciones antes del primer uso de la máquina para que pueda trabajar de forma segura y eficiente con su nueva herramienta. Estas instrucciones de uso contienen todas las informaciones esenciales que necesita conocer sobre la máquina de soldar UNIVERSAL. Hemos incluido también unas indicaciones importantes para prevenir los peligros posibles, para reducir los costes de reparación y los tiempos de fallo y para aumentar la fiabilidad y la vida útil de la herramienta de soldadura a presión.

Guarde siempre estas instrucciones de uso en el lugar de empleo de la máquina de soldar UNIVERSAL y procure que toda persona que trabaje con la máquina las lea y aplique. Aparte de las instrucciones de uso y los reglamentos para la prevención de accidentes vigentes en el país del usuario y en el lugar de empleo, se han de observar también las reglas técnicas generales para el trabajo conforme a la seguridad y a la especialidad.

Le deseamos que lo pase bien y exitosamente al trabajar con un producto de Geberit.

Uso adecuado

La máquina de soldar UNIVERSAL está destinada exclusivamente para maquinar tubos y accesorios de PE con \varnothing 50 - 160 mm. La observación de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad, así como el cumplimiento de los trabajos de mantenimiento y limpieza también forman parte del uso adecuado. Si la máquina de soldar se utiliza para otro fin diferente, están excluidos todos los derechos de garantía y responsabilidad en caso de daños y perjuicios personales y materiales. ¡El riesgo lo correrá, en este caso, únicamente el usuario!

Garantía y responsabilidad

Queda prohibido efectuar modificaciones constructivas arbitrarias en la máquina de soldar UNIVERSAL de Geberit y usarla para fines diferentes de los especificados. Estas acciones anulan automáticamente el derecho a las prestaciones de garantía y los derechos a indemnización por daños y perjuicios en caso de daños personales y materiales.

Indicaciones de seguridad y advertencias

La máquina de soldar UNIVERSAL ha sido desarrollada y producida de acuerdo con el avance actual de la técnica y ha sido comprobada en base a las disposiciones para la prevención de accidentes de VGB, TÜV y SUVA. A pesar de ello, se pueden originar peligros para la vida y la salud en caso de manejo erróneo, distracción, negligencia y uso impropio.

Observe, por este motivo, incondicionalmente las indicaciones de seguridad y advertencias abajo señaladas.

¡Está en juego su seguridad!

Indicaciones generales

- Fije la máquina de soldar sobre una base plana y estable.
- Utilice la máquina de soldar sólo cuando está en un estado técnico impecable y para los fines establecidos, así como con conciencia de peligros y de la seguridad.
- Revise todos los componentes de la máquina de soldar antes de usarla en cuanto a posibles defectos.
- Sustituya las piezas defectuosas sólo por piezas de repuesto originales Geberit.
- La caja de distribución para operar el cepillo eléctrico - \varnothing 315 mm - debe ser instalada delante de la máquina de soldar.
- Utilice la máquina de soldar sólo en locales que tengan buena ventilación.
- Conserve orden y limpieza en el puesto de trabajo.
- Procure que los niños y personas no autorizadas se mantengan alejados del área de trabajo de la máquina.
- ¡Sujete la ropa holgada y suelta para evitar que sea arrastrada por la máquina en funcionamiento!
- ¡Utilice calzado no resbaladizo!
- ¡Proteja el cabello largo con una redcilla!
- Evite que haya objetos suspendidos libremente del techo en el área de trabajo.

Indicaciones específicas y lugares de peligro

 ¡Atención!

¡Conecte y desconecte el cepillo eléctrico sólo cuando se encuentra en posición de trabajo, con la pieza a maquinar sujeta!



¡Utilice gafas protectoras al trabajar con el cepillo eléctrico!



¡Peligro de quemaduras!

¡No toque el espejo de soldadura durante el servicio ni en la fase de enfriamiento!



Espejo de soldadura y cepillo eléctrico

- Tienda el cable eléctrico de manera que no sea posible un contacto con los módulos de la máquina.
- ¡Extraiga la clavija de red durante cualquier manipulación en la máquina que no forma parte del proceso de maquinado (no utilización, transporte, mantenimiento, reparación, etc.)!



Ruidos / vibraciones

- Valores medidos determinados conforme a EN 50144
El nivel típico de presión acústica con ponencia A del cepillo eléctrico es de 80 dB(A). Durante el trabajo, el nivel de ruido puede exceder de 85 dB(A).
- ¡Utilice protectores del oído!
- La vibración típica es inferior a 2,5 m/s².

Estructura constructiva

1	Base	8	Palanca de excéntrica	17	Espejo de soldadura
2	Cremallera	9	Palanca de excéntrica regulable	18	Cepillo eléctrico
3	Barra de guía	10	Placa de apoyo	19	Cepillo manual
4	Carro de sujeción	11	Puño de retención	20	Accesorios de soldar para Ø 200-315: incluyendo espejo de soldadura anular, cepillo eléctrico, abrazaderas de sujeción, caja de distribución eléctrica etc.
5	Caballote de sujeción	12	Tornillo de sujeción		
6	Volante	13	Prisma de apoyo Ø 50 - 160		
7	Escala de presión	14	Prisma de soporte Ø 200		
		15	Tope		
		16	Brazo de espejo		

Datos técnicos

Largo:	70 cm
Ancho:	35 cm
Alto:	14 cm
Peso (máquina):	aprox. 18 kg

Cepillo eléctrico (160):	230 V / 550 W
Espejo de soldadura KSS 160:	230 V / 630 W
Aplicación:	tubos y accesorios de PE con Ø 50-315 mm

Modificaciones constructivas reservadas.

Preparación y servicio

- 1 Coloque en el elemento básico sobre la barra de guía 3 el brazo de espejo de soldadura 16 y el cepillo eléctrico 18. Fije la barra.
- 2 Ponga las placas de sujeción con las dimensiones requeridas en las superficies frontales de las mesas de trabajo 4 y 5 sobre la cabeza de cola de milano sobresaliente del tornillo de sujeción 12. Mediante la leva en el prisma de apoyo 13 se puede centrar exactamente la placa de sujeción derecha que está provista de la muesca mayor.
△ ¡Nota!
¡Las placas de sujeción deben estar bien apoyadas! Compruebe la coincidencia.
Cuando las placas de sujeción están bien apoyadas, apriételas con la palanca de excéntrica 8.
- 3 Inserte y apriete los prismas de apoyo 13.
- 4 Para Ø 200, retire el prisma de apoyo 13 y coloque el prisma de soporte 14
- 5 Coloque las piezas a soldar entre las placas de sujeción y sobre los apoyos de manera que el punto de soldadura se encuentre a una distancia de 1 cm de la placa de sujeción. Las piezas a soldar deben apoyarse lo más lejos posible de las placas de sujeción sobre los prismas de apoyo 13 - en caso de codos, obligatoriamente en la parte recta. Sujete las piezas a soldar.
- 6 La placa de sujeción derecha puede desplazarse lateralmente aflojando la palanca de excéntrica 8, si las piezas a soldar no coinciden axialmente (p.ej. en caso de codos o segmentos de codo).
- 7 Genere la respectiva presión de soldadura para comprobar si las piezas a soldar están fijadas correctamente, y reajuste la sujeción, si fuera necesario, con la palanca de excéntrica regulable 9.
- 8 Para el cepillado plano, las piezas a soldar se presionan ligeramente contra los discos de cepillado (el cepillo eléctrico lo tiene que utilizar en posición 1). Controle las superficies de corte mediante el acercamiento de las piezas.
- 9 Al utilizar el cepillo eléctrico 18 es posible acepillar sólo unilateralmente, desviando el tope 15.
- 10 El espejo de soldadura 17 calentado a la temperatura de soldeo se gira por entre las dos piezas o se introduce con el soporte de espejo.
- 11 Las piezas se presionan ligeramente contra el espejo de soldadura 17 de manera que comiencen a fundirse las superficies de corte. Observe atentamente el proceso de fusión. Cuando el cordón de soldadura tenga aproximadamente el tamaño de una cerilla, puede retirar el espejo.
- 12 Comprime cuidadosamente el punto de soldadura con la presión de soldeo necesaria, véase la escala de presión 7. La presión debe mantenerse hasta el enfriamiento de la costura de soldadura, apretándose el puño de retención 11. Después del enfriamiento (aprox. 30 seg.), vuelva a soltar el puño de retención (girando el volante un poco hacia la derecha).

UNIVERSAL

Introdução

Talvez já saiba como a nova máquina de soldar UNIVERSAL da firma Geberit que acabou de adquirir funciona; talvez até, em princípio, nunca leia os manuais de instruções e experimente primeiro. No entanto, a firma Geberit aconselha a ler atentamente este manual de instruções antes de utilizar a máquina pela primeira vez, de modo que possa trabalhar com a sua nova ferramenta eficientemente e com segurança. Este manual de operação contém todas as informações essenciais necessárias para poder trabalhar com a máquina de soldar UNIVERSAL. Acrescentamos também notas importantes para que possam ser evitados perigos, para que possam ser reduzidos custos de reparação e períodos de não funcionamento (avaria) e de modo a aumentar o ciclo de vida da ferramenta de prensar. Conserve este manual de instruções sempre no local onde são realizados os trabalhos com a máquina de soldar UNIVERSAL, e garanta que ele seja lido e aplicado por todos aqueles que trabalham com a máquina. Além da consideração das indicações do manual de operação e dos regulamentos em vigor no país e local de utilização sobre prevenção de acidentes, deverão também ser observados os regulamentos técnicos do sector reconhecidos sobre segurança e trabalhos correctos. Desejamos-lhe muitas felicidades e êxitos no trabalho com o novo produto da Geberit.

Uso de acordo com a utilização prevista

A máquina de soldar UNIVERSAL está prevista para ser utilizada para trabalhar tubos PE e peças com \varnothing entre 50 a 160 mm. Igualmente pertencentes ao âmbito dum uso de acordo com a utilização prevista é a consideração deste manual de operação e das instruções de segurança, bem como a execução dos trabalhos de manutenção e limpeza necessários. Caso a máquina de soldar seja utilizada para outros fins do que aqueles para que foi prevista, perde-se a garantia e o direito a reivindicação em caso de danos pessoais e materiais. Neste caso o risco é totalmente do utilizador!

Garantia e responsabilidade

Qualquer alteração pessoal na construção da máquina de soldar UNIVERSAL da Geberit, bem como a sua utilização inapropriada são proibidas e conduzem automaticamente à perda da garantia em relação a danos pessoais e materiais e sua reivindicação.

Instruções de segurança e notas de aviso

A máquina de soldar UNIVERSAL foi desenvolvida e produzida segundo o estado actual da técnica e controlada segundo as prescrições sobre a prevenção de acidentes da VGB, TÜV e SUVA (associações alemãs de controlo de segurança). No entanto, um maneio incorrecto da máquina, descuidos e abuso da utilização poderão levar ao surgimento de perigos para a sua saúde e mesmo de morte.

Observe, por isso, todas as instruções de segurança e notas de aviso contidas neste manual.

É a sua segurança que está em causa!

Notas gerais

- Fixe a máquina de soldar numa base plana e estável.
- Utilize a máquina de soldar somente se esta se encontrar em perfeito estado técnico e apenas para os fins adequados e consciente dos perigos. Considere as instruções de segurança.
- Antes de cada trabalho, controle se nenhuma das peças da máquina de soldar está danificada.
- Substitua peças danificadas somente por peças sobressalentes originais Geberit.
- A caixa de distribuição para operar a plaina eléctrica - \varnothing 315 mm - deve ser instalada em frente da máquina de soldar.
- Utilize a máquina de soldar apenas em locais bem arejados.
- Mantenha o local de trabalho arrumado.
- Tenha atenção para que nem crianças nem pessoas não autorizadas permaneçam na área de trabalho da máquina.
- Tenha atenção para que nem crianças nem pessoas não autorizadas permaneçam na área de trabalho da máquina.
- Use apenas calçado que não escorregue!
- Prenda cabelos compridos com uma rede para cabelo!
- Evite que se encontrem objectos pendurados na área de trabalho da máquina.

Notas especiais e pontos perigosos



Atenção!

Ligar e desligar a plaina eléctrica apenas em posição de trabalho e com a peça a trabalhar bem fixa.



Ao trabalhar com a plaina eléctrica use sempre óculos de protecção!



Perigo de queimadura!

Não toque no espelho de soldadura durante a operação e durante a fase de arrefecimento!



Espelho de soldadura e plaina eléctrica

- Instale o cabo eléctrico de modo que não seja possível o seu contacto com nenhuma das peças da máquina.
- Sempre que realizar qualquer manipulação na máquina que não pertença ao processo de trabalho (não uso, transporte, manutenção, reparação, etc.), retire primeiro a ficha eléctrica da rede!



Ruídos/ vibrações

- Valores medidos averiguados conforme a norma EN 50144.
O nível de pressão acústica da plaina eléctrica corresponde normalmente a 80 dB(A). O nível de ruído durante os trabalhos pode ser superior a 85 dB(A).
- **Utilize protectores de ouvido!**
- A vibração é normalmente menor do que 2,5 m/s².

Construção

1	Quadro da máquina	9	Alavanca excêntrica, regulável	17	Espelho de soldadura
2	Cremlheira	10	Base de suporte das placas de fixação	18	Plaina manual
3	Barra de guia	11	Alavanca de retenção	19	Plaina eléctrica
4	Carro de aperto	12	Parafuso tensor	20	Acessórios de soldar para \varnothing 200 ... 315, incluindo espelho de soldadura anular, plaina eléctrica, braçadeiras de fixação, caixa de distribuição eléctrica, etc.
5	Banca de aperto	13	Prisma de suporte \varnothing 50-160		
6	Volante	14	Prisma de suporte \varnothing 200		
7	Escala graduada de pressão	15	Encosto		
8	Alavanca excêntrica	16	Braço do espelho de soldadura		

Dados técnicos

Comprimento:	80 cm
Largura:	46 cm
Altura:	23 cm
Peso (máquina):	aprox. 60 kg
Plaina eléctrica (160):	230 V / 550 W
Plaina eléctrica (200):	230 V / 550 W
Plaina eléctrica (315):	230V / 900 W

Espelho de soldadura KSS 160:	230 V / 630 W
Espelho de soldadura KSS 200:	230 V / 800 W
Espelho de soldadura circular (315) KSS 160:	230 V / 1300 W
Utilização:	tubos PE e peças \varnothing 50-315 mm
Reservado o direito de modificações de construção	

Instalação e operação

- 1 A plaina eléctrica 18 e o braço do espelho de soldadura 16 deverão ser inseridos na barra de guia 3 do quadro base. Fixe a barra.
- 2 Enfie as placas de fixação das dimensões necessárias na parte da frente das bancas de trabalho 4 e 5 em cima da cabeça em forma de cauda de andorinha do parafuso tensor 12. A placa de fixação direita poderá ser centrada com precisão através do came no prisma de suporte 13.
△ Nota!
As placas de fixação têm que assentar bem! Controle a sua concordância.
Quando as placas de fixação estiverem bem assentes, aperte bem com a alavanca excêntrica 8.
- 3 Insira os prismas de suporte 13 e aperte bem.
- 4 Insira os prismas de suporte 13 e aperte bem.
- 5 Insira o ponto a soldar nas placas de fixação e nos suportes de maneira que este permaneça a 1 cm de distância da placa de fixação. Os pontos a soldar devem estar colocados em cima dos prismas de suporte 13 o mais afastado possível das placas de fixação - no caso de arcos obrigatoriamente na parte recta. Fixe bem o ponto a soldar fechando as placas de fixação com a alavanca excêntrica 9.
- 6 A placa de fixação do lado direito pode também ser movida lateralmente libertando a alavanca excêntrica 8 no caso do pontos a soldar não caberem uma na outra (p.ex. no caso de arcos ou segmentos de arcos).
- 7 Verificar se a fixação do ponto a soldar é suficiente criando a pressão de solda respectiva. Caso necessário aperte mais utilizando para isso a porca serrilhada da alavanca excêntrica regulável 9.
- 8 De modo a aplainar plano, os pontos a soldar são apertados ligeiramente contra os discos da plaina (utilizar a plaina eléctrica no nível 1). Controle as superfícies cortadas movendo juntamente com a plaina.
- 9 No caso da plaina eléctrica 18, é possível aplainar um só lado oscilando o encosto 15 para fora.
- 10 O espelho de soldadura 17 colocado na temperatura de trabalho é oscilado para entre as duas peças ou movido com o braço.
- 11 As peças que estão a ser trabalhadas são premidas levemente contra o espelho de soldadura 17 de modo que as superfícies a soldar comecem a fundir-se. Observe atentamente o processo de fusão. Quando o reforço de solda for aprox. do tamanho da cabeça de um fósforo, o espelho de soldadura poderá ser retirado.
- 12 Pressione cuidadosamente os pontos a soldar com a pressão de soldadura necessária, ver escala da pressão 7. A pressão deverá ser mantida puxando a pega de retenção 11 até que a costura de solda arrefeça. Após o arrefecimento (aprox. 30 seg.), liberte novamente a pega de retenção (rodando ligeiramente o volante para a direita).

Εισαγωγή

Μπορεί να ξέρετε ήδη πώς λειτουργεί η νέα συγκολλητική μηχανή UNIVERSAL της Εταιρείας Geberit. Μπορεί ακόμα να μην διαβάζετε γενικά εγχειρίδια λειτουργίας και δοκιμάζετε για πρώτη φορά. Η Εταιρεία Geberit πάντως σας συνιστά να διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο προσεκτικά, ώστε να είστε σε θέση να εργαστείτε σίγουρα και αποδοτικά με το καινούργιο σας μηχάνημα. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται όλες οι απαραίτητες πληροφορίες που χρειάζεσθε για τη μηχανή MEDIA. Εχουμε επεξεργαστεί για σας σημαντικές υποδείξεις, ώστε να αποφύγετε κινδύνους, έξοδα επισκευών και απώλεια χρόνου, καθώς επίσης να αυξήσετε την αξιοπιστία και την διάρκεια ζωής της μηχανής σας.

Φυλάσσετε το παρόν εγχειρίδιο πάντα στο μέρος που βρίσκεται η μηχανή UNIVERSAL και φροντίζετε να διαβάζεται από κάθε πρόσωπο που δουλεύει σε αυτή. Παράλληλα με το εγχειρίδιο λειτουργίας και τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στο χώρο εργασίας, πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψη και οι ειδικοί κανονισμοί ασφαλείας.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία με το προϊόν της Εταιρείας Geberit.

Καθορισμός χρήσης

Η συγκολλητική μηχανή UNIVERSAL χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την επεξεργασία σωλήνων PE και τεμαχίων 50-160 mm. Η σωστή λειτουργία προϋποθέτει την τήρηση των κανόνων ασφαλείας, συντήρησης και καθαρισμού και των οδηγιών του εγχειριδίου λειτουργίας. Σε περίπτωση χρησιμοποίησης της συγκολλητικής μηχανής για άλλη χρήση εκτός της προβλεπόμενης, αποκλείονται πάσης φύσεως εγγυήσεις για βλάβες σε πρόσωπα και αντικείμενα. Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης!

Εγγύηση

Αυθαίρετες τεχνικές αλλαγές της συγκολλητικής μηχανής UNIVERSAL της Εταιρείας Geberit, καθώς και η μη σωστή χρήση της απαγορεύονται και έχουν ως συνέπεια την διακοπή κάθε είδους εγγύησης και ευθύνης για βλάβες σε πρόσωπα και αντικείμενα.

Παρατηρήσεις ασφαλείας

Η συγκολλητική μηχανή MEDIA έχει αναπτυχθεί και κατασκευαστεί με βάση την τελευταία λέξη της τεχνικής και έχει ελεγχθεί με βάση τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων των VGB, TÜV και SUVA. Παρ' όλα αυτά υπάρχει πάντα κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία σας λόγω απροσεξίας, λάθος χειρισμό, αμέλεια και κατάχρησης.

Προσέξτε απαραίτητως τις παρακάτω παρατηρήσεις ασφαλείας.

Είναι για την ασφάλεια σας!

Γενικές πληροφορίες

- Τοποθετήστε τη μηχανή σε σταθερή και επίπεδη βάση.
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν είναι σε άψογη τεχνική κατάσταση και με συναίσθηση των κανόνων ασφαλείας και των κινδύνων.
- Ελέγχετε όλα τα μέρη της μηχανής για πιθανές βλάβες, προτού την θέσετε σε λειτουργία.
- Σε περίπτωση αλλαγής ανταλλακτικών, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της Εταιρείας Geberit.
- το κιβώτιο ζεύξεων για τη λειτουργία της ηλεκτρικής πλάνης, διάμ. 315 μμ, πρέπει να εγκατασταθεί πριν τη μηχανή συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιείτε την συγκολλητική μηχανή μόνο σε χώρο με καλό εξαερισμό.
- Διατηρείτε τάξη στο χώρο εργασίας.
- Φροντίζετε να μην υπάρχουν παιδιά και άλλα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα γύρω από την περιοχή της μηχανής.
- Ασφαλιζετε μακρύ και ελευθερο ρουχισμό! Μπορεί να παρασυρθεί από τη μηχανή.
- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- Δένετε μακριά μαλλιά με δίχτυ!
- Αποφεύγετε στο χώρο εργασίας τα ελεύθερα αντικείμενα.

Ιδιαίτερες παρατηρήσεις και κίνδυνοι



Προσοχή!

Ανοιγμα και κλεισίμο της ηλεκτρικής πλάνης μόνο σε λειτουργία και με συζευγμένο προς κατεργασία τεμάχιο!



Φοράτε γυαλιά ασφαλείας κατά τη λειτουργία της ηλεκτρικής πλάνης!



Κίνδυνος εγκαύματος!

Μην ακουμπάτε τον συγκολλητικό καθρέπτη κατά τη φάση της ψύξης



Κάτοπτρο συγκόλλησης und Ηλεκτρική πλάνη

- Απλώνετε το καλώδιο του ρεύματος έτσι ώστε να μην ακουμπά σε μέρη της μηχανής.
- Αποσυνδέετε πάντα τη μηχανή από το ρεύμα, όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία, π.χ. μεταφορά, συντήρηση, επισκευή, κλπ!



Θορυβοί / Δονήσεις

- Η λήψη των τιμών μέτρησης έγινε σύμφωνα με την προσαγραφή EN 50 144 Η στάθμη ηχητικής πίεσης A της ηλεκτρικής πλάνης. ανέρχεται σύμφωνα με τον τύπο τα dB(A) Η στάθμη θορύβου κατά την ερμεία μπορεί να υπερβεί τα 85 dB(A).
- **Φοράτε ωτοασπίδες!**
- Οι δονήσεις είναι σύμφωνα με τον τύπο χαμηλότερες από 2,5 m/s2.

Διάρθρωση

1	Πλαίσιο μηχανής	9	Μεταβλητός έκκεντρος μοχλός	15	Πλήκτρο
2	Οδοντωτός στύλος			16	Κατοπτρικός βραχίονας
3	Κεντρικός στύλος	10	Υπομόχλιο πλάκας σύσφιγξης	17	Κάτοπτρο συγκόλλησης
4	Ελκηθρα σύσφιγξης			18	Ηλεκτρική πλάνη
5	Υπόβαθρο σύσφιγξης	11	Μοχλός ασφαλείας	19	Χειροκίνητη πλάνη
6	Χειροτροχός	12	Βίδα σύσφιγξης	20	Εξαρτήματα συγκόλλησης για διάμ. 200-315, συμπεριλ. κάτοπτρο συγκόλλησης, ηλεκτρική πλάνη,
7	Κλίμακα πίεσης	13	Πρίσμα υποστήριξης \varnothing 50-160		
8	Έκκεντρος μοχλός	14	Πρίσμα υπομόχλιου \varnothing 200		

Τεχνικές πληροφορίες

Μήκος:	80 cm
Πλάτος:	46 cm
Ύψος:	23 cm
Βάρος Μηχανής	περ. 60 kg
Ηλεκτρική πλάνη (160):	230 V / 550 W
Ηλεκτρική πλάνη (200):	230 V / 550 W
Ηλεκτρική πλάνη (315):	230V / 900 W

Κάτοπτρο συγκόλλησης KSS 160:	230 V / 630 W
Κάτοπτρο συγκόλλησης KSS 200:	230 V / 800 W
Δακτυλίοειδές κάτοπτρο συγκόλλησης (315) KSS 160:	230 V / 1300 W
Χρήση των σωληνώσεων και τεμαχίων \varnothing 50-315 mm	
Επιφύλαξη για τυχόν κατασκευαστικές αλλαγές	

Εγκατάσταση και λειτουργία

- Στη βάση, σύρετε τον κατοπτρικό βραχίονα 16 πάνω στον κεντρικό στύλο 3, καθώς και την ηλεκτρική πλάνη 18. Στερεώστε τον στύλο.
- Τοποθετήστε πλάκες σύσφιγξης κατάλληλων διαστάσεων, στις μετωπικές επιφάνειες των τραπεζιών εργασίας 4 και 5, πάνω στην προεξέχουσα κεφαλή της χελιδονοουρας της βίδας σύσφιγξης 12. Με το έκκεντρο στο πρίσμα υποστήριξης 13, μπορεί να κεντραρισθεί με ακρίβεια η δεξιά πλάκα σύσφιγξης που διαθέτει μεγαλύτερη εγκοπή.
Δ Προσοχή
Οι πλάκες σύσφιγξης πρέπει να ταιριάζουν καλά!
Ελέγχετε το ταιρίασμα.
Όταν έχουν ταιριάξει καλά οι πλάκες σύσφιγξης, σφίξτε γερά με τον έκκεντρο μοχλό 8.
- Μετακινήστε τα πρίσματα υποστήριξης 13 και σφίξτε γερά.
- Για \cdot 200 απομακρύνετε το πρίσμα υποστήριξης 13 και τοποθετήστε το πρίσμα υπομόχλιου 14.
- Τοποθετήστε το σημείο συγκόλλησης στις πλάκες σύσφιγξης και στο πρίσμα υποστήριξης, έτσι ώστε το κομμάτι προς συγκόλληση να απέχει 1 cm από την πλάκα σύσφιγξης. Τα σημεία συγκόλλησης πρέπει να απέχουν αρκετά από τις πλάκες σύσφιγξης και να ακουμπούν πάνω στο πρίσμα υποστήριξης 13, - σε τόξα απαραίτητα σε ευθεία επιφάνεια. Σφίξτε γερά το σημείο συγκόλλησης κλείνοντας την πλάκα σύσφιγξης με τον μεταβλητό έκκεντρο μοχλό 9.
- Η δεξιά πλάκα σύσφιγξης μπορεί να μετακινηθεί πλευρικά, με λασκάρισμα του έκκεντρο μοχλού 8, όταν τα σημεία συγκόλλησης δεν ταιριάζουν
το ένα με το άλλο αξονικά. (π.χ. σε τόξα ή κομμάτια τόξων).
- Με την ανάπτυξη της κατάλληλης συγκολλητικής πίεσης βεβαιωθείτε αν το κράτημα του σημείου σύσφιγξης επαρκεί και εάν είναι αναγκαίο σφίξτε με τον μεταβλητό έκκεντρο μοχλό 9.
- Για σωστό πλανάρισμα, τα σημεία συγκόλλησης πρεσάρονται ελαφρά με τους δίσκους της πλάνης 16 (Ηλεκτρική πλάνη χρησιμοποιείτε στη βαθμίδα 1). Κατά την επαφή τους ελέγξτε τις τομές.
- Με την χειροκίνητη πλάνη μπορεί λόγω μετακίνησης του πλήκτρου 17 να έχουμε μονόπλευρο πλανάρισμα.
- Το κάτοπτρο συγκόλλησης 17, που στο μεταξύ έχει έλθει σε θερμοκρασία συγκόλλησης, τοποθετείται ανάμεσα στα δυο κομμάτια, ή παρεμβάλλεται με τη βάση του κατόπτρου.
- Τα κομμάτια προς επεξεργασία πιέζονται ελαφρά στο κάτοπτρο συγκόλλησης 17, έτσι ώστε να λιώσουν οι τομές. Παρατηρείτε προσεκτικά τη διαδικασία του λιώματος. Αν η σπείρα συγκόλλησης είναι μεγάλη στην κεφαλή ανάφλεξης, τότε μπορεί να απομακρυνθεί το κάτοπτρο.
- Πιέστε προσεκτικά με την απαραίτητη πίεση, σε κλίμακα 7. Διατηρήστε την πίεση μέχρι να κρυώσει η συγκόλληση μέσω του τραβήγματος του μοχλού ασφαλείας 11. Μετά την ψύξη, περίπου 30 δευτερόλεπτα, αφήνετε ελεύθερο τον μοχλό ασφαλείας.

Johdanto

Voi olla, että tiedät jo miten juuri ostamasi Geberit-UNIVERSAL-hitsauskone toimii. Ehkä et myöskään halua ensin lukea käyttöohjetta, vaan haluat heti kokeilla konetta. Firma Geberit suosittelee kuitenkin tämän käyttöohjeen huolellista lukemista ennen koneen käyttöönottoa. Siten voit heti työskennellä uudelle koneellasi tehokkaasti ja varmasti. Tämä käyttöohje sisältää kaikki UNIVERSAL-hitsauskonetta koskevat tärkeät tiedot. Olemme myöskin lisänneet käyttöohjeeseen vaaran välttämiseen, korjauskustannuksien välttämiseen ja koneen käytöstä poistamiseen liittyviä tärkeitä ohjeita, jotta työkalun käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä.

Säilytä tätä käyttöohjetta aina UNIVERSAL-hitsauskoneen käyttöpaikalla ja huolehdi siitä, että jokainen koneella työskentelevä henkilö on lukenut sen ja toimii sen ohjeiden mukaan. Käyttöohjeen ja käyttömaan ja käyttöpaikan vastaavien tapaturmantorjuntaa koskevien säännösten lisäksi on otettava huomioon alaa koskevat turvallista ja asianmukaista työskentelyä koskevat tekniset määräykset.

Toivomme paljon iloa ja menestystä Geberit-tuotteella työskentelyn parissa.

Määräystenmukainen käyttö

UNIVERSAL-hitsauskone on tarkoitettu ainoastaan PE-putkien ja muotokappaleiden \varnothing 50 - 160 mm työstöön. Määräysten mukaiseen käyttöön sisältyy lisäksi käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomioon ottaminen sekä huolto ja puhdistustöiden säännöllinen suorittaminen. Jos hitsauskonetta käytetään johonkin muuhun tarkoitukseen, ei henkilö- ja tavaravahinkoihin liittyviä takuu- ja vastuuvaatimuksia voida ottaa huomioon. Tässä tapauksessa vastuussa on ainoastaan koneen käyttäjä!

Takuu ja vastuu

Geberit-hitsauskoneessa suorittavat omavaltaiset muutokset koneen rakenteessa tms. tai koneen käyttö määräysten vastaisesti johtaa automaattisesti takuun voimassaolon katkeamiseen ja kaikenlaisten vastuuvastuun raukeamiseen henkilö- ja tavaravahingoilla.

Turva- ja varoitusohjeet

UNIVERSAL-hitsauskone on kehitetty ja valmistettu tekniikan uusimpien sääntöjen mukaan sekä testattu VGB, TÜV ja SUVA tapaturmantorjuntamääräysten mukaan. Silti konetta käytettäessä on virheellisellä käytöllä ja huolimattomasti työskenneltäessä olemassa hengen- ja tapaturmanvaara.

Ota sen vuoksi ehdottomasti huomioon tässä selostetut turva- ja varoitusohjeet.

Kyseessä on sinun turvallisuutesi!

Yleiset ohjeet

- Kiinnitä hitsauskone tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Käytä hitsauskonetta ainoastaan teknisesti moitteettomassa kunnossa sekä määräysten mukaan, turvallisuus ja vaarat huomioon ottaen.
- Tarkista kaikki hitsauskoneen osat ennen jokaista käyttöä mahdollisilta vioilta.
- Vaihda vialliset osat ainoastaan alkuperäisiin Geberit-varaosiin.
- Sähköhöylän - \varnothing 315 mm tarvittavan vaihdelaatikon, tulee olla asennettu hitsauskoneen eteen.
- Käytä hitsauskonetta ainoastaan hyvin tuuletuissa tiloissa.
- Pidä työskentelypaikka siistinä.
- Pidä lapset ja asiattomat henkilöt loitolla koneesta.
- Vältä väljää ja liehuvaa vaatetusta! Ne voivat tarttua käynnissä olevaan koneeseen.
- Käytä ainoastaan tukevia kenkiä, jotka eivät luista!
- Käytä hiusverkkoa!
- Poista työskentelypaikalta vapaasti roikkuvat esineet.

Erityisiä ohjeita ja vaaranlähteitä



Huomio!

Sähköhöylän päälle- ja poiskytkentä ainoastaan työasennossa, kun työkalu on kiinnitetty paikalleen!



Käytä suojalaseja sähköhöylällä työskennellessäsi!



Palovammavaara!

Älä kosketa käytössä tai jäähtymisvaiheessa olevaa hitsauspeiliä!



Hitsauspeili ja Sähköhöylä

- Sijoita sähköjohto siten, että se ei ole kosketuksessa koneeseen tai sen osiin.
- Irrota aina verkkojohto pistorasiasta, kun suoritat koneessa työprosessiin kuulumattomia töitä (kone ei käytössä, kuljetus, huolto, korjaus jne.).



Melu / Värähtely

- Mitta-arvot on määritetty EN 50144 mukaan Sähköhöylän tyypillinen käyrän A mukaan arvotettu äänitaso on 80 dB (A). Melutaso voi työskenneltäessä ylittää 85 dB (A).
- **Käytä kuulosuojainta!**
- Värähtely on tyypillisesti vähäisempää kuin 2,5 m/s².

Rakenne

1	Koneen kehys	8	Epäkeskovipu	16	Peilivarsi
2	Hammastanko	9	Säädettävä epäkeskovipu	17	Hitsauspeili
3	Ohjaustanko	10	Kiristyslevyn alusta	18	Sähköhöylä
4	Kiristysluisti	11	Säätökahva	19	Käsihöylä
5	Kiristyspukki	12	Kiristysruuvi	20	Hitsauslisätarvikkeet, koko ø 200-315, sisältäen rengashits auspeiliin, sähköhöylän, kiristys leuat, sähkövaimdelaatikon.
6	Käsipyörä	13	Tukiprisma ø 50 - 160		
7	Paineasteikko	14	Alustaprisma ø 200		
		15	Vaste		

Tekniset tiedot

Pituus:	80 cm
Leveys:	46 cm
Korkeus:	23 cm
Paino (kone):	n. 60 kg
Sähköhöylä (160):	230 V / 550 W
Sähköhöylä (200):	230 V / 550 W

Sähköhöylä (315):	230 V / 900 W
Hitsauspeili KSS 160:	230 V / 630 W
Hitsauspeili KSS 200:	230 V / 800 W
Käytetään:	PE-putkia ja muotokappaleita ø 50-315 mm
Oikeus rakennemuutoksiin pidetään	

Työn valmistelu ja käyttö

- 1 Perusosan ohjaustangolle 3 työnnetään hitsauspeilivarsi 16, sekä sähköhöylä 18. Tanko kiinnitetään.
- 2 Tarvittavan kokoiset kiinnityslevyt työnnetään työpöytien 4 ja 5 etusivun ulkonevan kiinnitysruuvien 12 löhenpyrstöpäähän. Oikeanpuoleinen, suuremmalla aukolla varustettu kiinnityslevy voidaan keskitää tarkasti tukiprisman 13 nokalla.
- △ **Huomio!**
Kiinnityslevyjen tulee olla tukevasti paikallaan!
Tarkista vastaavuus
Kun kiinnityslevyt ovat tukevasti paikallaan, ne kiinnitetään epäkeskovivulla 8.
- 3 Tukiprismat 13 ajetaan sisään ja kiinnitetään.
- 4 ø 200:lle tukiprisma 13 otetaan pois ja alustaprisma 14 ajetaan sisään.
- 5 Hitsattavat osat asetetaan siten kiristyslevyihin ja tukiin, että hitsattava kohta on 1 cm päässä kiristyslevystä. Hitsausosien tulee olla mahdollisimman kaukana kiristyslevyistä tukiprisman 13 päällä - kaaren tulee ehdottomasti olla suorassa osassa. Hitsausosat kiinnitetään sulkemalla kiristyslevyt epäkeskovivulla 9.
- 6 Oikeanpuoleista kiristyslevyä voidaan liikuttaa myöskin sivusuunnassa vapauttamalla epäkeskovipu 8, jos hitsauskohta ei aksiaalisesti sovi kohdalteen (esim. kaariosilla tai kaarisegmenteillä).
- 7 Hitsauskohdan kiinnitys tarkastetaan synnyttämällä vastaava hitsauspaine ja jos tarpeen, kiristetään säädettävällä epäkeskovivun 9 säädettävällä pyällettyäisellä ruuvilla.
- 8 Tasohöyläyksessä hitsauskohdat puristetaan kevyesti höylälevyjä vasten (käytetään sähköhöylää vaihteella 1). Leikkauspinnat tarkastetaan vastakkain ajamalla.
- 9 Sähköhöylällä 18 voidaan höylätä ainoastaan yksipuolisesti vaste 15 uloskääntämällä.
- 10 Hitsauslämpötilaan kuumennettu hitsauspeili 17 käännetään molempien kappaleiden väliin tai työnnetään sisään peilijalustalla.
- 11 Työpintoja työnnetään kevyesti hitsauspeiliin 17, jotta hitsauspinnat sulavat. Sulamista on tarkkailtava huolellisesti. Jos hitsausreuna on n. tulitikun pään kokoinen, peili voidaan poistaa.
- 12 Hitsauskohtia painetaan varovasti yhteen tarpeellisella hitsauspaineella, katso painasteikko 7. Puristuksen on säilyttävä hitsausauaman jäähtymiseen saakka säätökahvaa 11 kiristämällä. Säätökahva vapautetaan jäähtymisen jälkeen (n. 30 sek.) kiertämällä käsipyörää kevyesti oikealle.

UNIVERSAL

Inledning

Det kan hända att Ni redan vet hur Er nyköpta svetsmaskin UNIVERSLA från firma Geberit fungerar. Det kan också hända att Ni generellt inte läser bruksanvisningar, utan provar först.

Firman Geberit rekommenderar dock att Ni läser igenom denna beskrivning noggrant innan Ni använder maskinen för första gången, så att Ni kan använda Era nya verktyg säkert och effektivt. Denna bruksanvisning innehåller alla viktiga informationer över svetsmaskinen UNIVERSAL. Vi har även här ställt samman viktiga anvisningar som tjänar till att undvika fara, att sänka reparationsutgifter och misliga bortfallstider samt att höja pressverkygets pålitlighet och livslängd.

Förvara den här bruksanvisningen ständigt på det ställe där svetsmaskinen UNIVERSAL används, och se till att alla personer som arbetar med maskinen läser och följer den. Förutom bruksanvisningen och de i resp land och på resp arbetsplats gällande, bindande skyddsföreskrifterna, skall även de godtagna facktekniska reglerna för säkert och fackmässigt arbete beaktas.

Vi önskar Er mycket glädje och ett lyckat arbete med en produkt från Geberit.

Ändamålsenlig användning

Svetsmaskinen UNIVERSAL är endast avsedd för bearbetning av PE-rör och formdelar, diameter 50 -160 mm. Dessutom skall bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna beaktas, och service- och rengöringsarbeten genomföras. Om svetsmaskinen används för andra ändmål bortfaller garanti- och ersättningsanspråk vid person - eller materialskador. Användaren är i detta fall ensam ansvarig!

Garantiåtagande och ersättning

Det är inte tillåtet att genomföra egenmäktiga förändringar av Geberit-svetsmaskinens konstruktion eller att använda den för andra arbeten än den är avsedd för - detta leder automatiskt till att alla garanti - och ersättningsanspråk bortfaller vid person- eller material skador.

Säkerhets- och varnanvisningar

Svetsmaskinen UNIVERSAL är koncipierad och producerad enligt senaste tekniska rön samt provad enligt VGB-, TÜV- och SUVA- skyddsföreskrifterna. Likväl hotar fara för Era liv och Era hälsa vid felaktigt handhavande, vårdslöshet, oaktsamhet och missbruk. Beakta därför noggrant de här sammanställda säkerhets- och varnanvisningarna.

Det handlar om Era säkerhet!

Allmänna anvisningar

- Fixera svetsmaskinen på jämnt, fast underlag.
- Använd svetsmaskinen endast om den är tekniskt felfri, använd den endast för de arbeten den är avsedd för, samt arbeta säkerhets - och farome dvetet.
- Kontrollera alltid om svetsmaskinens delar har ev skador innan Ni använder den.
- Använd vid utbyte av skadade delar endast original Geberit reservdelar.
- Kontåktladan för den elektriska hyveln - diameter 315 mm måste installeras före svetsmaskinen.
- Använd svetsmaskinen endast i rum med god ventilation.
- Håll arbetsplatsen ren och ordentlig.
- Se till att barn och icke behöriga personer håller sig borta från maskinens arbetsområde.
- Säkra vida och lösa plagg - de kan komma in i den påslagna maskinen.
- Använd endast stabila och halssäkra skor!
- Vid långt hår skall hårnät användas!
- Låt inga föremål hänga fritt inom arbetsområdet.

Speciella anvisningar och faromoment



Observera!

Till- och fränkoppling av den elektriska hyveln skall endast ske i arbetsställningen när arbetsstycket är inspant!



Använd skyddsglasögon under arbeten med den elektriska hyveln!



Risk för brandskador!

Rör inte svetspegeln under arbetet eller under nedkylningsfasen!



Svetspegel och Elektrisk hyvel

- Lägg strömkabeln så att den inte kan komma i kontakt med maskinkomponenter.
- Drag ut nätkontakten vid allt hanterande med maskinen som inte ingår i arbetsprocessen (när den inte används, vid transport, service, reparation osv)!



Buller / vibrationer

- Mätvärden uppmätta enligt EN 50144
Elhyvelns ljudtrycksnivå enligt kurva A uppgår normalt till 80 dB(A) Bullernivån under arbete kan överstiga 85 dB(A).
- **Använd hörselskydd!**
- Vibrationen är normalt lägre än 2,5 m/s².

Konstruktion

1 Maskinram	9 Excenterarm, ställbar	17 Svetsspegel
2 Kuggstång	10 Uppläggning för spännskivor	18 Elektrisk hyvel
3 Styrstång	11 Låsspak	19 Handhyvel
4 Spännsläde	12 Spännskruv	20 Svetstillbehör för diameter
5 Spännbock	13 Stödprisma, \varnothing 50-160	200-315 inkl. ringsvetsspegel, elek-
6 Ratt	14 Uppläggningsprisma, \varnothing 200	trisk hyvel, spännklämma, el-kon-
7 Tryckskala	15 Anslag	taktlåda m.m.
8 Excenterarm	16 Spegelarm	

Tekniska data

Längd:	80 cm
Bredd:	46 cm
Höjd:	23 cm
Vikt (maskin):	ca. 60 kg
Elektrisk hyvel (160):	230 V / 550 W
Elektrisk hyvel (200):	230 V / 550 W

Elektrisk hyvel (315):	230 V / 900 W
Svetsspegel KSS 160:	230 V / 630 W
Svetsspegel KSS 200:	230 V / 800 W
Ringsvetsspegel (315):	230 V/1300 W
Avsedd för:	PE-rör och formläda \varnothing 50-315 mm
Rätten till konstruktionsförändringar förbehålles	

Installation och användning

- Skjut in svetsspegelarm 16 och den elektriska hyveln 18 i baselementet på styrstång 3. Fixera stängningen.
- Sätt fast spännskivorna med erforderlig dimension på den utstående spännskruvens 12, laxstjärtformade huvud på framsidan av arbetsbänk 4 och 5. Den högra spännskivan, med den större inskärningen, kan centreras exakt med hjälp av nocken på stödprisma 13.
△ Anvisning
Spännskivorna måste ligga riktigt!
Kontrollera att de stämmer överens
När spännskivorna ligger riktigt sätts de fast med excenterarm 8.
- Sätt in stödprismer 13 och kläm fast dem.
- För diameter 200 mm; avlägsna stödprisma 13 och sätt in uppläggningsprisma 14.
- Lägg in delarna som skall svetsas i spännskivorna och stöden så att stället som skall svetsas står ut 1 cm från spännskivan. Svetsdelarna skall ligga på stödprismerna 13, så långt bort från spännskivorna som möjligt - vid krökar skall de ligga på den raka delen. Spänn fast svetsdelarna genom att stänga spännskivan med excenterarm 9.
- Om svetsdelarna inte passar axiellt på varandra kan Ni skjuta den högra spännskivan åt sidan genom att lossa excenterarm 8 (tex vid krökar eller kröksegment).
- Kontrollera om svetsdelarna sitter fast ordentligt genom att skapa motsvarande svetsstryck, spänn, om nödvändigt, ytterligare med den räflade muttern på excenterarm 9.
- För planhyvling pressas svetsdelarna lätt mot hyvelskivorna (elektrisk hyvel skall vara inställd på steg 1). Kontrollera att snittytorna passar ihop.
- Med handhyvel 18 kan man även hyvla ensidigt genom att svänga ut anslag 17.
- Svetsspegel 17, som har värmts upp till svetsstemperatur, svängs in mellan de två delarna, eller skjuts in med hjälp av spegelstativet.
- Arbetsstyckena pressas lätt mot svetsspegel 17, så att snittytorna börjar smälta. Iakttag smältförloppet noggrant, när svetsvulsten är ung så stor som ett tändstickshuvud kan spegeln avlägsnas.
- Tryck försiktigt ihop svetsdelarna med erforderligt tryck, se tryckskala 7. Trycket skall bibehållas genom åtdragning av låsgrepp 11, tills svetsen har kallnat. När svetsen är kall (efter ca 30 sek) lossa låsgreppet (genom en lätt vridning av ratten åt höger).

Innføring

Det kan godt være at du allerede vet hvordan din nykjøpte sveisemaskin UNIVERSAL fra firmaet Geberit virker. Det kan også være at du av prinsipp aldri leser bruksanvisninger, at du alltid vil prøve selv først. Firmaet Geberit anbefaler deg imidlertid å lese nøye gjennom denne bruksanvisningen før første gangs bruk, slik at du kan arbeide sikkert og effektivt med ditt nye verktøy. Denne bruksanvisningen inneholder all den viktige informasjon som du trenger for å kunne arbeide med sveisemaskinen UNIVERSAL. Vi har også listet opp en del viktige henvisninger som bidrar til at risiko unngås, reparasjonsutgifter og driftspauser reduseres, og til at trykksveiseapparatets driftssikkerhet og levetid økes.

Oppbevar alltid denne bruksanvisningen på arbeidsplassen der sveisemaskinen UNIVERSAL er i bruk, og sørg for at den leses og anvendes av alle personer som arbeider med maskinen. I tillegg til bruksanvisningen og de på arbeidsplassen og i brukerlandet gjeldende bestemmelser om ulykkesvern, må man også overholde de aktuelle anerkjente fagtekniske regler som gjelder sikkerhet og sakkyndig arbeid.

Vi ønsker deg lykke til og håper at du får mye glede under arbeidet med et produkt fra Geberit.

Forskriftsmessig bruk

Sveisemaskinen UNIVERSAL skal utelukkende brukes til arbeid på PE-rør og formstykker, \varnothing 50 - 160 mm. Det er også en betingelse for en forskriftsmessig bruk at man overholder instruksjonene i bruksanvisningen, sikkerhetsreglene og instruksjonene som gjelder vedlikehold og rengjøring. Hvis sveisemaskinen brukes til et annet formål, tapes garantien. Produsenten påtar seg i et slikt tilfelle intet ansvar for skader på personer eller verdigjenstander. Brukeren bærer i så fall hele ansvaret selv!

Garanti og ansvar

Egenmektige konstruksjonsforandringer på Geberit-sveisemaskinen UNIVERSAL, pluss ikke forskriftsmessig bruk, er forbudt og fører automatisk til fullstendig tap av garantien, samtidig som produsenten i et slikt tilfelle frasier seg ethvert ansvar for skader på personer og verdigjenstander.

Sikkerhetsregler og advarsler

Sveisemaskinen UNIVERSAL er utviklet og produsert i henhold til dagens tekniske nivå. den er testet i samsvar med de ulykkesforebyggende forskrifter fra de offentlige kontrollinstansene VGB, TÜV og SUVA. Det kan likevel oppstå fare for liv og helse hvis maskinen brukes på feil måte, lettsindig og uaktsomt, eller hvis den misbrukes.

Av denne grunn må du absolutt følge de sikkerhetsregler og advarsler som står oppført nedenfor.

Det gjelder din egen sikkerhet!

Generelle regler

- Fest sveisemaskinen til et flatt og stabilt underlag.
- Sveisemaskinen skal bare brukes når den er i upåklagelig teknisk stand. Bruk den forskriftsmessig, vær oppmerksom på eksisterende sikkerhetsrisikoer og farer.
- Foreta en inspeksjon av alle sveisemaskinens deler før hver arbeidsinnsats. Se etter at det ikke finnes synlige skader.
- Erstatt kun defekte deler med originale Geberit-reservedeler.
- Koblingsboksen for betjening av elektrohøvelen - 315 mm \varnothing , skal installeres foran sveisemaskinen.
- Sveisemaskinen skal bare brukes i godt luftede rom.
- Hold orden på arbeidsplassen.
- Sørg for at barn og uvedkommende holdes på avstand fra maskinens arbeidsområde.
- Snør inn og sikre vide og løstsittende klær! De kan komme til å trekkes inn i den roterende maskinen.
- Bruk kun stabile sko!
- Bruk hårnett hvis du har langt hår!
- Unngå fritthengende gjenstander innenfor arbeidssektoren.

Spesielle regler og farepunkter

 **Advarsel !**

Inn- og utkoplingen av elektrohøvelen må bare skje når maskinen er i arbeidsstilling og et arbeidsemne er spent fast!

 **Bruk alltid en vernebrille når du arbeider med elektrohøvelen!**

 **Fara for forbrenning!**

Kom ikke i berøring med sveisespeilet under drift og i avkjølingsfasen!

 **Sveisespeil og Elektrohøvel**

- Legg strømkabelen slik at det ikke er mulig at den får kontakt med maskinens konstruksjonselementer.
- Trekk ut nettstøpselet ved alle operasjoner som ikke hører med til selve arbeidsprosessen (oppbevaring, transport, vedlikehold, reparasjon, osv.)!

 **Støy / vibrasjoner**

- Måleverdier beregnet i samsvar med EN 50144 Elektrohøvelens A-vurderte lydtrykknivå ligger typisk på 80 dB (A). Støynivået kan under arbeid overskride 85 dB (A).
- **Bruk hørselsvern!**
- Vibrasjonene ligger typisk lavere enn, 2,5 m/s².



(A)

Geberit Vertriebs GmbH
Gebertstrasse 1

AT-3140 Pottenbrunn / St. Pölten

Telefon (02742) 401-0
Telefax (02742) 401-50

(B)

Geberit nv
Ritterwegerlaan 40

BE-1830 Machelen

Telefon (02) 252 01 11
Telefax (02) 251 08 67

(CH)

Geberit Vertriebs AG
Schachenstrasse 77

CH-8640 Rapperswil / Jona

Telefon (055) 221 61 11
Telefax (055) 212 42 69

(CH)

Geberit Distribution SA
Conseils techniques
54, av. des Boveresses

CH-1010 Lausanne

Téléphone (021) 654 99 88
Téléfax (021) 654 99 89

(CH)

Geberit Distribuzione S.A.

CH-6928 Manno / Svizzera

Telefono (091) 611 92 92
Telefax (091) 611 93 93

(D)

Geberit GmbH
Theuerbachstrasse 1
Postfach 1120

DE-88630 Pfullendorf

Telefon (07552) 934 01
Telefax (07552) 934 596

(DK) (IS) (N) (S) (SF)

Geberit A/S
Lyshoejen 2

DK-8520 Lystrup

Telefon (86) 74 10 86
Telefax (86) 74 10 98

(E)

Geberit S.A.
Garrotxa, 10-12
Edificio Oceano
Parque de Negocios "Mas Blau"

ES-08820 El Prat de Llobregat
(Barcelona)

Téléfono 478 34 41
Telefax 478 34 41

(F)

Hansgrohe Geberit SAS
6/8, rue Henri Poincaré, Z.A.
Zone d'Activités

FR-92167 Antony Cedex

Téléphone (1) 40 96 40 00
Telefax (1) 46 66 49 89

(GB)

Geberit Terrain Ltd.
New Hythe Business Park
New Hythe Lane

GB-Aylesford Kent ME20 7PJ

Telephon (0) 1622 717 811
Telefax (0) 1622 716 920

(H)

Geberit Kft
Budafoki út 97.

HU-1117 Budapest

Tel. (1) 204 41 87 / 88
Fax (1) 204 41 90

(I)

Geberit Marketing e Distribuzione S.A.

CH-6928 Manno / Svizzera

Telefono 0041 (91) 611 92 92
Telefax 0041 (91) 611 93 93

(L)

Geberit B.V.
Herrn J.P. Schintgen
B.P. 52

LU-3801 Schifflange

Telefon (00352) 54 52 26
Telefax (00352) 54 52 26

(NL)

Geberit B.V.
Postbus 668

NL-3430 AR Nieuwegein

Telefon 030-605 77 00
Telefax 030-605 33 92

(P)

Afluxo, SA
Equipamento Sanitario
Rua Sousa Lopes, Lote A-Loja

PT-1600 Lisboa

Telefone (21) 781 51 00
Telefax (21) 793 07 38

(PL)

Geberit Sp.z.o.o.
ul. Granitowa 1A

PL-02-681 Warszawa

Tel. (22) 843 06 96
Fax (22) 843 47 65

(PRC)

Geberit Plumbing Technology
Shanghai Co. Ltd
Nanxiang Industrial Development Z.
738 Liuxiang Rd, Nanxiang 201802

CN-Jiading District, Shanghai

Telephone (21) 5917 8266
Telefax (21) 5917 8235

(SIN)

Geberit South East Asia Pte Ltd.
United Square No. 14-05,
Thomson Road 101

SG-307591 Singapore

Telephone (0065) 250 40 11
Telefax (0065) 250 42 11
